叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 船上有个疯子(a Madman On Board) 000001

2. 船上有个疯子(a Madman On Board) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船上有个疯子(A Madman on Board)

['kɔnrɔi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʃɑ:ŋ'haɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

Conroy	found	himself	shanghaied	to	certain
康罗伊	成立	他自己	被绑架	到	肯定

康罗伊发现自己被强行带到了某个地方

[deθ] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [wi:l]

death	in	the	radiation	chamber	of	Earth's	Wheel
死亡	在	这	辐射	房间	的	地球的	车轮

地球之轮辐射室中的死亡

[ɪn] [speɪs] — [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [feɪst] [du:m] [frʌm; frəm] —

in	space	—	as	the	planet	below	faced	doom	from	—
在	空间	—	作为	这	行星	以下	面对	厄运	从	—

在太空中——而下方的星球正面临着毁灭性的灾难——

[ə; eɪ]['mædmən][ɑ:n] [bɔ:rd]

A	Madman	On	Board
一个	狂人	在	木板

船上有个疯子

[baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɜ˞bɜ˞g]

By	Robert	Silverberg
经过	罗伯特	西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1958
二月	-

1958年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[θru:] [ðə; ði] [klɪr] - ['vju:ɪŋ] [doʊm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['sætəlaɪt] V2 - [ˌzi: 'ef] ,

Through	the	clear	plexiplast	viewing	dome	of	Earth	Satellite	V2	-	ZF	,
通过	这	清除	-	观看	穹顶	的	地球	卫星	V2	-	采埃孚	,

透过地球卫星V2-ZF的透明有机玻璃观测罩，

[ðə; ði] [braɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
the **bright** **orb** **of** **Earth** **could** **be** **seen** **,**
这 明亮的 球体 的 地球 可以 是 已见 ,

可以看到明亮的地球，

[fʊl] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
full **and** **lustrous** **green** **against** **the** **sharp** **blackness** **of** **space** **.**
满的 和 光泽的 绿色的 反对 这 锋利的 黑 的 空间 .

在漆黑的太空背景下，一片饱满而富有光泽的绿色映衬着浩瀚无垠的宇宙。

[bʌt; bət] [deɪv] ['kɔnrɔi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .
But **Dave** **Conroy** **wasn't** **able** **to** **feel** **much** **pleasure** **in** **the** **view** **.**
但 戴夫 康罗伊 不是 有能力的 到 感觉 很多 乐趣 在 这 看法 .

但戴夫·康罗伊却无法从眼前的景色中感受到多少乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hændz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] - [tʃeɪnz] ,
As **he** **waited** **,** **hands** **linked** **with** **duralloy** **chains** **,**
作为 他 等待 , 双手 链接 和 - 链条 ,

他等待着，双手被铝合金链条紧紧相连。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd]
he **knew** **only** **that** **somehow** **he** **had** **landed** **in** **trouble** **—** **trouble** **that** **would**
他 知道 仅有的 那 不知何故 他 有 登陆 在 麻烦 — 麻烦 那 会
['prɑːbəbli][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,
probably **cost** **him** **his** **life** **,**
大概 成本 他 他的 生活 ,

他只知道自己不知何故惹上了麻烦——而且很可能要了他的命。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] .
here **among** **the** **beauties** **of** **the** **orbital** **satellite** **.**
这里 之中 这 美女 的 这 轨道 卫星 .

在这里，您可以欣赏到轨道卫星的美丽之处。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , [nekst] [bætʃ] , " [ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] .
" **Go** **on** **in** **,** **next** **batch** **,** **"** **a** **bored** **voice** **ordered** **.**
" 去 在 在 , 下一个 批 , " 一个 无聊的 嗓音 订购 .

“下一批，进来吧，”一个百无聊赖的声音命令道。

[deɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['stʌbl] - [feɪst] [dɪs'repjətəbl] -
Dave **began** **to** **move** **,** **along** **with** **the** **half** **-** **dozen** **stubble** **-** **faced** **disreputable** **-**
戴夫 开始 到 移动 , 沿着 和 这 一半 - 打 茬 - 面对 声名狼藉的 -
['lʊkɪŋ] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] .
looking **men** **he** **was** **chained** **to** **.**
寻找 男人 他 曾是 连锁 到 .

戴夫开始动了起来，和他一起被锁链拴着的六个满脸胡茬、看起来声名狼藉的男人也跟着动了起来。

[ðeɪ] [stept] [θruː] [ə; eɪ] - [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [kloʊzd]['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They **stepped** **through** **a** **permaluce** **door** **;** **it** **swung** **closed** **silently** **behind** **them** **.**
他们 步 通过 一个 - 门 ; 它 摇摆 关闭 默默 在后面 他们 .

他们穿过一扇永久玻璃门；门在他们身后无声地关上了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd][mæn] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" **This** **is** **the** **entrance** **to** **the** **jetroom** **,** **"** **a** **uniformed** **man** **facing** **them**
" 这 是 这 入口 到 这 - , " 一个 制服 男人 面向 他们
[ə'naʊnst] .
announced **.**
宣布 .

“这里是喷气机室的入口，”一名身穿制服的男子对着他们宣布道。

" [aɪm]['meɪdʒər] ['hɔz] .
" **I'm** **Major** **Hawes** **.**
" 我是 主要的 霍斯 .

我是霍斯少校。

['welkəm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['sætəlaɪt] V2 - [ˌzi: 'ef] — [ju:; jʊ] [pʊr] ['sʌkərz] !

Welcome	to	Earth	Satellite	V2	-	ZF	—	you	poor	suckers	!
欢迎	到	地球	卫星	V2	-	采埃孚	—	你	贫穷的	傻瓜	!

欢迎来到地球卫星V2-ZF——你们这些可怜的家伙!

" [æn; ən]['æsɪd] [snɪr] ['tɪntɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	An	acid	sneer	tinted	his	voice	.
"	一个	酸	冷笑	有色	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝尖刻的嘲讽。

" [heɪ] , [hoʊld][ɑ:n] !

"	Hey	,	hold	on	!
"	嘿	,	抓住	在	!

"嘿，等等！"

" [ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə] ['kɔnrɔi] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	man	next	to	Conroy	shouted	.
"	这	男人	下一个	到	康罗伊	喊叫	.

康罗伊旁边的人喊道。

" [wɒts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ?

"	What's	goin	'	to	happen	to	us	?
"	是什么	去	-	到	发生	到	我们	?

"我们会怎么样？"

" ['meɪdʒər] ['hɔz] [smaɪld] [pə'laɪtli] .

"	Major	Hawes	smiled	politely	.
"	主要的	霍斯	微笑	礼貌地	.

霍斯少校礼貌地笑了笑。

" [ju:l] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

"	You'll	be	put	to	work	in	the	jetroom	of	the	Satellite	,
"	你会	是	放	到	工作	在	这	-	的	这	卫星	,

"你将被安排在卫星的喷气机舱工作，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] ['ɔrbətɪŋ] [wi:l] [steɪz] [wɔ:rm][ænd; ənd]['koʊzi] .

making	sure	our	noble	orbiting	wheel	stays	warm	and	cozy	.
制作	当然	我们的	高贵	轨道	车轮	停留	温暖的	和	舒适	.

确保我们高贵的旋转轮保持温暖舒适。

[ju:l] [bi:; bi] ['fi:dɪŋ] [reɪdi:oʊæktɪvz][tu:; tə][ðə; ði][kən'vɜ:rtər] .

You'll	be	feeding	radioactives	to	the	converter	.
你会	是	喂养	放射性物质	到	这	转换器	.

你将向转换器输送放射性物质。

[ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dʒɑ:bz]['roʊbɑ:ts][kʊd; kəd][du:] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ,

You'll	be	doing	a	lot	of	jobs	robots	could	do	twice	as	well	,
你会	是	正在做	一个	很多	的	工作	机器人	可以	做	两次	作为	出色地	,

你将从事很多机器人能以两倍效率完成的工作。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə][rɑ:t][ænd; ənd] [ju:l]

and	after	a	year	or	so	of	it	your	bodies	will	start	to	rot	and	you'll
和	后	一个	年	或者	所以	的	它	你的	身体	将要	开始	到	腐烂	和	你会

[fɔ:l][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ju:l] [get][ðə; ði] ['dɛθs] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .

fall	apart	and	you'll	get	the	deaths	you	deserve	.
落下	除	和	你会	得到	这	死亡人数	你	应得	.

大约一年后，你们的身体就会开始腐烂，你们会崩溃瓦解，最终遭受应有的死亡。

" ['hɔz] ['tʃʌkld] .

"	Hawes	chuckled	.
"	霍斯	轻笑	.

霍斯轻笑了一声。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [gɑːrdz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [ʃɜːrk] .
" **There'll be guards making sure you don't shirk .**
" 将会 是 守卫 制作 当然 你 不 推脱 .

"会有警卫确保你不会偷懒。"

[ˌɪn'saɪd] , [naʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['priːdisesəz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] .
Inside , now — and your predecessors will show you what you're to do .
里面 , 现在 — 和 你的 前任 将要 展示 你 什么 你是 到 做 .

现在，进去吧——你的前辈会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [ə'weɪ] .
" **The chains fell away .**
" 这 链条 跌倒 离开 .

锁链脱落了。

[ɪn] [hɪr] , [noʊ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
In here , no chains were needed .
在 这里 , 不 链条 是 需要 .

这里不需要锁链。

['dɪmli] ,
Dimly ,
依稀 ,

依稀，

[deɪv] ['kɔnrɔi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
Dave Conroy rubbed his forehead and wondered what he had done to
戴夫 康罗伊 摩擦 他的 前额 和 想知道 什么 他 有 完毕 到
[kən'dem] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [hel] .
condemn himself to this living hell .
谴责 他自己 到 这 活的 地狱 .

戴夫·康罗伊揉了揉额头，心想自己究竟做错了什么，才会让自己落入这人间地狱。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What kind of place is this ?**
" 什么 种类 的 地方 是 这 ?

这是什么地方?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] - [dɔːr] ['aɪrɪst]['oʊpən]
" **he asked the man at his right , as a gleaming cupralloy door irised open**
" 他 问 这 男人 在 他的 正确的 , 作为 一个 闪闪发光 - 门 虹膜 打开
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

"他问右边的人，这时一扇闪闪发光的铜合金门在他们面前缓缓打开。"

" [ɪz][jʊr; jər][maɪnd] ['snæpɪŋ] , ['bʌdi] ?
" **Is your mind snapping , buddy ?**
" 是 你的 头脑 啪啪 , 伙伴 ?

"你脑子是不是出问题了，伙计？"

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn] . "
You can't have forgotten so soon . "
你 不能 有 被遗忘的 所以 很快 . "

你不可能这么快就忘记吧。

" [aɪ] — [aɪ] — [its] [ɔːl][soʊ]['heɪzi] — "
" **I — I — it's all so hazy — "**
" 我 — 我 — 它是 全部 所以 朦胧 — "

"我——我——一切都好模糊——"

" ['heɪzi] ?
" Hazy ?
" 朦胧 ?

"朦胧?

[its] ['sɪmp(ə)l] , [frend] .
It's simple , friend .
它是 简单的 , 朋友 .

很简单，朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [fɔːr] - [taɪm] ['luːzəz] , [laɪk][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [gaɪz] .
You and me are four - time losers , like all these other guys .
你 和 我 是 四 - 时间 失败者 , 喜欢 全部 这些 其他 伙计们 .

你我都是四次失败者，跟其他这些人一样。

[wiː; wi][gɑːt][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sætəlaɪt] ['duːti] [ɪn'sted] .
We got life imprisonment — but we volunteered for satellite duty instead .
我们 得到 生活 监禁 — 但 我们 自愿 为了 卫星 责任 反而 .

我们被判处终身监禁——但我们自愿改行去执行卫星任务。

[its] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'haɪnd][baːz] .
It's a quick death — only a year or so instead of a lifetime behind bars .
它是 一个 快的 死亡 — 仅有的 一个 年 或者 所以 反而 的 一个 寿命 在后面 酒吧 .

这是一种速死——只需一年左右，而不是终身监禁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] , [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
And since there ain't no execution any more , we took it .
和 自从 那里 不是 不 执行 任何 更多的 , 我们 采取 它 .

既然现在已经没有死刑了，我们就接受了。

" [noʊ] — [noʊ] — [pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [maɪnd][prəu'testid] .
" No — no — part of Conroy's mind protested .
" 不 — 不 — 部分 的 康罗伊的 头脑 抗议 .

"不——不——"康罗伊的内心深处抗议道。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌvɑːlən'tɪr] .
I didn't volunteer .
我 没有 志愿者 .

我没有自愿报名。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] . . . [ɪk'sept] [ðæt] ['drʌŋkən] ['dʒetɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
I never was in jail . . . except that drunken jetting once , and that was just
我 绝不 曾是 在 监狱 . . . 除了 那 醉 喷射 一次 , 和 那 曾是 只是
[ˌoʊvər'naɪt] .
overnight .
过夜 .

我从没进过监狱……除了有一次醉酒驾车出境，而且那也只是关了一夜而已。

[haʊ] — [waɪ] — ?
How — why — ?
如何 — 为什么 — ?

怎么会——为什么——?

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That can't be right , " he said .
" 那 不能 是 正确的 , " 他 说 .

"这不可能，"他说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
" I'm not a criminal .
" 我是 不是 一个 刑事 .

"我不是罪犯。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [ðen] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .

"	The	other	man	looked	at	him	strangely	,	then	smiled	pityingly	.
"	这	其他	男人	看起来	在	他	奇怪的	,	然后	微笑	可怜地	.

另一个人奇怪地看了他一眼，然后露出了怜悯的笑容。

" [juː; jʊ] ['mʌstə] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kruːtər] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ðen] .

"	You	musta	been	lookin	'	the	wrong	way	when	the	recruiters	came	around	,	then	.
"	你	穆斯塔	到过	在看	-	这	错误的	方式	什么时候	这	招聘人员	来了	大约	,	然后	.

“那招聘人员过来的时候，你肯定是看错方向了。”

[ðoʊz] - [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] .

Those	birds'll	do	anything	for	ten	thousand	bucks	.
那些	-	做	任何事物	为了	十	千	雄鹿	.

为了1万美元，那些鸟什么都愿意做。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə'nʌðər] [dɔːr] —

"	They	came	to	the	end	of	the	long	corridor	and	approached	another	door	—
"	他们	来了	到	这	结尾	的	这	长的	走廊	和	接近	其他	门	—

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kɔnrɔi] [rɪ'membər] .

and	suddenly	Conroy	remembered	.
和	突然	康罗伊	记得	.

“他们走到长走廊的尽头，来到另一扇门前——突然，康罗伊想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ,

He	had	been	drunk	,
他	有	到过	醉	,

他当时喝醉了。

[ðæt] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [rʌn] ['mædli] [aʊt]

that	last	night	on	Earth	—	and	suddenly	everyone	in	the	bar	had	run	madly	out
那	最后的	夜晚	在	地球	—	和	突然	每个人	在	这	酒吧	有	跑步	疯狂地	出去

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

在地球上的最后一夜——突然间，酒吧里所有人都疯狂地冲出了门。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] , [hɪd] ['enipleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

into	the	washroom	,	hid	anyplace	they	could	.
进入	这	卫生间	,	隐藏	任何地方	他们	可以	.

他们躲进了洗手间，藏在任何能藏身的地方。

[tuː] [men][hæd; həd] ['entərd] .

Two	men	had	entered	.
二	男人	有	进入	.

两名男子走了进来。

[rɪ'kruːtər] .

Recruiters	.
招聘人员	.

招聘人员。

[speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'kruːtər] .

Space	-	station	recruiters	.
空间	-	车站	招聘人员	.

空间站招聘人员。

['kɔnrɔi] [rɪ'membər] [prəu'test, 'prəu-]['maɪldli] [θruː] [ə; eɪ] [veɪg] [bluː] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]

Conroy	remembered	protesting	mildly	through	a	vague	blue	of	alcohol	and
康罗伊	记得	抗议	轻微地	通过	一个	模糊的	蓝色的	的	酒精	和

-

synthojoy	,
-	,

康罗伊记得自己当时在酒精和合成毒品带来的模糊蓝色迷雾中，曾轻微地抗议过。

[ðen] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
then letting them take him away .
然后 出租 他们 拿 他 离开 .

然后让他们把他带走。

['soʊbər] [naʊ] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Sober now , he recalled having heard of such things .
清醒 现在 , 他 召回 拥有 听到 的 这样的 事物 .

清醒过来后，他想起自己曾听说过这类事情。

[ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃənz] ['ni:dɪd] [men] — [ænd; ənd] [ðeid] [græb][ðem; ðəm] ['eni] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The space - stations needed men — and they'd grab them any way they could .
这 空间 - 车站 需要 男人 — 和 他们会 抓住 他们 任何 方式 他们 可以 .

空间站需要人——他们会想尽一切办法抓人。

[ðeid] [teɪk] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['derəˌlɪkts] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ræn] [aʊt] .
They'd take uncomplaining derelicts when the supply of convicts ran out .
他们会 拿 不抱怨 流浪汉 什么时候 这 供应 的 罪犯 跑 出去 .

当囚犯数量不足时，他们会接收那些不抱怨的流浪汉。

[hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ]['dʒænit][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [jʊr; jər]
His fiancee Janet had told him , when she broke their engagement , " Your
- [kɪl] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
drinking'll kill you some day ,
- 杀 你 一些 天 ,

他的未婚妻珍妮特在解除婚约时曾对他说："你酗酒总有一天会害死你的。"

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [prə'fetɪk] — [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ment] .
" The words had been prophetic — though not the way she meant .
" 这 字 有 到过 预言 — 尽管 不是 这 方式 她 意思是 .

"这些话具有预言性——尽管并非她本意。"

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpənd] — [ænd; ənd] [eɪt] ['ʃæmblɪŋ] , ['pætʃi] - [fleʃt] , ['ɔ:lmoʊst][bɔ:ld]
The final door opened — and eight shambling , patchy - fleshed , almost bald
[reks] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
wrecks of men came toward them .
残骸 的 男人 来了 朝向 他们 .

最后一扇门打开了——八个步履蹒跚、皮肤稀疏、几乎秃顶的残破男人朝他们走来。

[deɪv] ['ʃʌdəd] .
Dave shuddered .
戴夫 颤抖 .

戴夫打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [hɑ:rd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][du:] , ['i:v(ə)n] [θru:]
This was what a year of continuous hard radiation could do , even through
[tʌf] ['ʃi:ldɪŋ] .
tough shielding .
艰难的 屏蔽 .

即使有坚固的屏蔽措施，持续一年的强辐射也会造成这样的后果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hi:d] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] .
This was what he'd look like a year from now .
这 曾是 什么 他会 看 喜欢 一个 年 从 现在 .

这就是他一年后的样子。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˌsʌbə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

Already	**he**	**imagined**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**subatomic**	**particles**	**ripping**	**through**	**his**
已经	他	想象	他	可以	感觉	这	亚原子	颗粒	撕裂	通过	他的

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

他仿佛已经能感觉到亚原子粒子撕裂他的身体。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

even	**though**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**only**	**an**	**illusion**	**.**
甚至	尽管	他	知道	它	曾是	仅有的	一个	错觉	.

即使他知道这只是幻觉。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ]

The	**radiation**	**wouldn't**	**begin**	**to**	**affect**	**him**	**for**	**a**	**few**	**days**	**—**	**but**	**even**	**now**
这	辐射	不会	开始	到	影响	他	为了	一个	很少	天	—	但	甚至	现在

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][skɪn] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

he	**felt**	**his**	**skin**	**tingling**	**and**	**itching**	**from**	**force**	**of**	**suggestion**	**.**
他	毛毡	他的	皮肤	刺痛感	和	瘙痒	从	力量	的	建议	.

辐射的影响要过几天才会开始显现——但即使现在，他也感觉到皮肤因受到暗示而刺痛和发痒。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,

I've	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**
我已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,

我得离开这里。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti]['hiːd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] .

he	**thought**	**with**	**a**	**clarity**	**he'd**	**not**	**known**	**since**	**he**	**began**	**drinking**	**.**
他	想法	和	一个	明晰	他会	不是	已知	自从	他	开始	喝	.

他思路清晰，这种清晰感是他开始喝酒以来从未有过的。

[aɪm] [stɪl] [jʌŋ] .

I'm	**still**	**young**	**.**
我是	仍然	年轻的	.

我还年轻。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːt] [daʊn] [hɪr] .

I	**don't**	**want**	**to**	**rot**	**down**	**here**	**.**
我	不	想	到	腐烂	向下	这里	.

我不想在这里腐烂。

[gɑːd] , [waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['soʊbər] [ðæt] [naɪt] ?

God	**,**	**why**	**couldn't**	**I**	**have**	**been**	**sober**	**that**	**night**	**?**
上帝	,	为什么	不能	我	有	到过	清醒	那	夜晚	?

天哪，为什么那天晚上我不能保持清醒?

[ðə; ði] [eɪt] [dʒɛtmɛn] [lʊkt] [laɪk] ['lepər] .

The	**eight**	**jetmen**	**looked**	**like**	**lepers**	**.**
这	八	喷气人	看起来	喜欢	麻风病人	.

那八名喷气式飞机飞行员看起来像麻风病人。

[θruː] ['lipilis] [maʊðz] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

Through	**lipless**	**mouths**	**they**	**greeted**	**the**	**newcomers**	**.**
通过	无唇	嘴	他们	问候	这	新来者	.

他们用没有嘴唇的嘴巴迎接新来者。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['voʊk(ə)l][kɔːrdz][hæd; həd]

Their	**voices**	**were**	**dry**	**and**	**whispering**	**,**	**as**	**if**	**their**	**vocal**	**cords**	**had**
他们的	声音	是	干燥	和	耳语	,	作为	如果	他们的	声乐	绳索	有

[sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [tuː] .

succumbed	**to**	**the**	**radiation**	**too**	**.**
屈服了	到	这	辐射	也	.

他们的声音干涩而低沉，仿佛声带也受到了辐射的影响。

['kɔnrɔi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] . . . [wʌns] .
Conroy **had** **been** **a** **scientist** **.** **.** **.** **once** **.**
康罗伊 有 到过 一个 科学家 . . . 一次 .

康罗伊曾经是一名科学家。

['kɔnrɔi] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][kən'vɪkts][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] ,
Conroy **,** **more** **than** **any** **of** **the** **six** **convicts** **he** **had** **been** **shipped** **with** **,**
康罗伊 , 更多的 比 任何 的 这 六 罪犯 他 有 到过 已发货 和 ,

康罗伊比与他一同被押送的六名囚犯中的任何一人都更甚，

[nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ægəni] [leɪ] [ə'hed] .
knew **what** **sort** **of** **agonies** **lay** **ahead** **.**
知道 什么 种类 的 痛苦 躺 前方 .

他知道前方等待着他的将是怎样的痛苦。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .
He **turned** **.**
他 转向 .

他转过身去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['aɪrɪst] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twi:n]
The **door** **had** **irised** **shut** **behind** **him** **,** **erecting** **an** **invulnerable** **barrier** **between**
这 门 有 虹膜 关闭 在后面 他 , 竖立 一个 无敌的 障碍 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fri:dəm] .
him **and** **freedom** **.**
他 和 自由 .

门在他身后紧紧关闭，在他和自由之间筑起了一道坚不可摧的屏障。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [wʌns] - [men] ['gri:tɪd] [ðə; ði][men] [hu:] [wʊd]
He **studied** **the** **door** **while** **the** **loathsome** **once** **-** **men** **greeted** **the** **men** **who** **would**
他 研究 这 门 尽管 这 令人厌恶的 一次 - 男人 问候 这 男人 WHO 会
[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['dedli] [tæsk] .
replace **them** **at** **their** **deadly** **task** **.**
代替 他们 在 他们的 致命 任务 .

他凝视着那扇门，而那些令人厌恶的昔日之人正在迎接即将接替他们执行这项致命任务的人。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ferli] [fə'mɪliər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk] — [baɪ] [speɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! — [æn; ən]
It **looked** **fairly** **familiar** **;** **it** **was** **almost** **like** **—** **by** **space** **,** **it** **was** **!** **—** **an**
它 看起来 相当 熟悉的 ; 它 曾是 几乎 喜欢 — 经过 空间 , 它 曾是 ! — 一个
['ʌltrɑ:n] - ['ri:leɪ] [dɔ:r] .
ultron **-** **relay** **door** **.**
奥创 - 中继 门 .

它看起来很眼熟；它几乎就像——从空间上看，它就是！——一个奥创中继器门。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [deɪv] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [lɔɪd]
A **door** **Dave** **Conroy** **had** **helped** **to** **design** **,** **he** **and** **his** **partner** **Lloyd**
一个 门 戴夫 康罗伊 有 帮助 到 设计 , 他 和 他的 伙伴 劳埃德
['ri:^ən] ,
Regan **,**
里根 ,

戴夫·康罗伊和他的搭档劳埃德·里根参与设计的一扇门

[bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [læb] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] ['ri:^ən] [ænd; ənd][set] ['kɔnrɔi] [tu:; tə]
back **before** **the** **terrible** **lab** **accident** **that** **had** **killed** **Regan** **and** **set** **Conroy** **to**
后退 前 这 糟糕的 实验室 事故 那 有 被杀 里根 和 放 康罗伊 到
['drɪŋkɪŋ] .
drinking **.**
喝 .

回到那场可怕的实验室事故发生之前，那场事故夺去了里根的生命，也让康罗伊开始酗酒。

['muːvɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Moving	**unobtrusively**	**away**	**from**	**the**	**group**	**,**	**he**	**edged**	**to**	**the**	**door**	**.**
移动	不引人注目地	离开	从	这	团体	,	他	边缘	到	这	门	.

他悄悄地离开人群，慢慢地走到门口。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [dɔːr] , [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Yes	**—**	**it**	**was**	**an**	**ultronic**	**door**	**,**	**he**	**confirmed**	**on**	**close**	**inspection**	**.**
是的	—	它	曾是	一个	-	门	,	他	确认的	在	关闭	检查	.

是的——这是一扇超电子门，他仔细检查后确认道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] —

And	**that**	**meant**	**—**
和	那	意思是	—

这意味着——

[hændz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪr] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð]

Hands	**that**	**had**	**once**	**been**	**those**	**of**	**a**	**skilled**	**engineer**	**felt**	**along**	**the**	**smooth**
手	那	有	一次	到过	那些	的	一个	熟练	工程师	毛毡	沿着	这	光滑的

['met(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] - [hætʃ] ,

metal	**for**	**the**	**emergency**	**-**	**hatch**	**,**
金属	为了	这	紧急情况	-	孵化	,

一双曾经是熟练工程师的手，正沿着光滑的金属表面摸索着紧急舱口。

[faʊnd] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

found	**the**	**microscopic**	**depression**	**built**	**into**	**the**	**cupralloy**	**for**	**use**	**in**	**case**	**the**
成立	这	显微镜	沮丧	建造	进入	这	-	为了	使用	在	案件	这

['delɪkət] - ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [feɪld] .

delicate	**ultronic**	**mechanism**	**of**	**the**	**door**	**failed**	**.**
精美的	-	机制	的	这	门	失败的	.

发现铜合金中内置了微小的凹槽，以便在门的精密超电子机构发生故障时使用。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] —

His	**finger**	**nestled**	**in**	**the**	**slot**	**for**	**an**	**instant**	**—**
他的	手指	依偎	在	这	投币口	为了	一个	立即的	—

他的手指在插槽里停留了片刻——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['aɪrɪst]['oʊpən] .

And	**the**	**door**	**irised**	**open**	**.**
和	这	门	虹膜	打开	.

门突然打开了。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] .

"	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**jumped**	**through**	**.**
"	他	喊叫	,	和	跳了起来	通过	.

他大喊一声，跳了过去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] .

He	**heard**	**the**	**startled**	**cries**	**of**	**the**	**convicts**	**.**
他	听到	这	惊慌	哭泣	的	这	罪犯	.

他听到了囚犯们惊恐的呼喊声。

" [its] [ə; eɪ][træp] , " ['sʌmwʌn] [jeld] .

"	**It's**	**a**	**trap**	**,**	**"**	**someone**	**yelled**	**.**
"	它是	一个	陷阱	,	"	某人	大喊	.

“这是个陷阱！”有人喊道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sed] ,
But **another** **said** **,**
但 其他 说 ,

但另一个人说：

" [lets] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [swɔːmd]
" **Let's** **run** **for** **it** **"** **—** **and** **then** **the** **whole** **pack** **of** **them** **swarmed**
" 我们来吧 跑步 为了 它 " 一 和 然后 这 所有的 盒 的 他们 蜂拥而至

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
through **the** **open** **door** **,**
通过 这 打开 门 ,

“咱们快跑！”——然后他们一大群人涌出了敞开的大门。

['kɔnrɔi] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
Conroy **in** **the** **lead** **.**
康罗伊 在 这 带领 .

康罗伊领先。

[ðeɪ] [dæʃt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [baɪ] [ðə; ði]
They **dashed** **back** **up** **the** **long** **corridor** **and** **Conroy** **opened** **the** **other** **door** **by** **the**
他们 虚线 后退 向上 这 长的 走廊 和 康罗伊 打开 这 其他 门 经过 这

[seɪm] ['prɑːses] .
same **process** **.**
相同的 过程 .

他们沿着长长的走廊飞奔而去，康罗伊用同样的方法打开了另一扇门。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ə'gen] .
Then **they** **were** **out** **in** **the** **main** **room** **again** **.**
然后 他们 是 出去 在 这 主要的 房间 再次 .

然后他们又回到了主房间。

['meɪdʒər] ['hɔz] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɑːrmi] [swiːp] [tɔːrd]
Major **Hawes** **gasped** **in** **astonishment** **as** **he** **saw** **the** **ragged** **army** **sweep** **toward**
主要的 霍斯 倒吸一口气 在 惊讶 作为 他 锯 这 破烂不堪 军队 扫 朝向

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

霍斯少校惊愕地倒吸一口凉气，只见那支衣衫褴褛的军队向他席卷而来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] ,
He **drew** **his** **blaster** **,**
他 画 他的 爆能枪 ,

他拔出了爆能枪，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['skɛlɪtəˌnaɪzd] ['vetərən] [dʒɛtmɛn] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk]
but **one** **of** **the** **half** **-** **skeletonized** **veteran** **jetmen** **stumbled** **forward** **and** **took**
但 一 的 这 一半 - 骨架化 老将 喷气人 踉跄 向前 和 采取

[ðə; ði] [boʊlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
the **bolt** **in** **his** **stomach** **,**
这 螺栓 在 他的 胃 ,

但其中一名瘦骨嶙峋的老兵踉跄上前，腹部中了一枚螺栓。

[ðen] [kept] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [θroʊt] .
then **kept** **going** **and** **wrapped** **decaying** **arms** **around** **the** **Major's** **throat** **.**
然后 保留 去 和 包装 腐烂的 武器 大约 这 专业的 喉 .

然后继续前进，用腐烂的手臂勒住了少校的脖子。

['kɑːnrɔɪz] [fɪst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [gɑːrd] ;
Conroy's **fist** **collided** **with** **the** **mouth** **of** **a** **surprised** **Space** **-** **Station** **guard** **;**
康罗伊的 拳头 碰撞 和 这 嘴 的 一个 惊讶 空间 - 车站 警卫 ;

康罗伊的拳头击中了惊愕的空间站警卫的嘴巴；

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [felt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stæb][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ti:θ] ['krʌmbld] .

his	knuckles	felt	a	sharp	stab	of	pain	,	and	teeth	crumbled	.
他的	指关节	毛毡	一个	锋利的	刺	的	疼痛	,	和	牙齿	崩溃了	.

他的指关节感到一阵剧痛，牙齿也碎裂了。

[deɪv] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['mɪdˌsekʃən] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]

Dave	came	up	with	a	staggering	blow	to	the	guard's	midsection	and	he	fell
戴夫	来了	向上	和	一个	令人震惊	吹	到	这	警卫的	中段	和	他	跌倒

.

:

.

戴夫一记重拳击中守卫的腹部，守卫应声倒地。

[ðæt] [left] [tu:] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

That	left	two	more	to	take	care	of	.
那	左边	二	更多的	到	拿	关心	的	.

还剩下两个需要处理。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][oʊld] .

The	lightning	assault	was	still	only	seconds	old	.
这	闪电	突击	曾是	仍然	仅有的	秒	老的	.

闪电袭击才刚刚开始几秒钟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [stʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['blɑ:stə] ,

One	of	the	guards	was	fingering	the	firing	-	stud	on	his	blaster	,
一	的	这	守卫	曾是	指法	这	射击	-	钉子	在	他的	爆能枪	,

其中一名守卫正把玩着他爆能枪上的发射按钮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kɔnrɔi] [nu:] ['oʊnli][æz; əz] [pi:t] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [rentʃt] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] ,

but	a	man	Conroy	knew	only	as	Pete	sprang	forward	,	wrenched	the	gun	away	,
但	一个	男人	康罗伊	知道	仅有的	作为	皮特	弹簧	向前	,	扭动	这	枪	离开	,

但康罗伊只知道名叫皮特的男子突然冲上前去，夺走了枪。

[ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rd] .

and	dove	into	the	guard	.
和	鸽子	进入	这	警卫	.

然后冲进了警戒线。

['kɔnrɔi] [græbd] [ðə; ði]['fɔ:lən] [gʌn] , [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['faɪərd] .

Conroy	grabbed	the	fallen	gun	,	scooped	it	up	and	fired	.
康罗伊	抓住	这	倒下	枪	,	抢先报道	它	向上	和	被解雇	.

康罗伊捡起掉落的枪，拔出枪就开火。

[hɪz; ɪz][boʊlt] [spɜ:rt] ['redli]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑ:rd] .

His	bolt	spurted	redly	into	the	arm	of	the	remaining	guard	.
他的	螺栓	喷涌而出	红利	进入	这	手臂	的	这	其余的	警卫	.

他的弩箭鲜红地射入了剩下的守卫的手臂。

[θri:] [mɔ:r] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n][men][ɪn] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] [keɪm] [ɪn] ,

Three	more	Space	-	Station	men	in	gray	uniforms	came	in	,
三	更多的	空间	-	车站	男人	在	灰色的	制服	来了	在	,

又有三名身穿灰色制服的空间站工作人员走了进来，

[ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] [swept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and	Conroy	and	his	little	army	swept	forward	to	meet	them	.
和	康罗伊	和	他的	小的	军队	扫荡	向前	到	见面	他们	.

康罗伊和他的小部队迎面迎击。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['kɑːnrɔɪz] ['blɑːstə][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] , [ə'loʊn] ,

In	the	general	confusion	,	Conroy's	blaster	was	swept	away	—	and	,	alone	,
在	这	一般的	困惑	,	康罗伊的	爆能枪	曾是	扫荡	离开	—	和	,	独自的	,

[ˌʌn'ɑːrmd] ,

unarmed	,
徒手	,

在一片混乱中，康罗伊的爆能枪被冲走了——孤身一人，手无寸铁。

[hiː; hi] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

he	slipped	past	the	milling	rebels	and	escaped	into	the	corridor	outside	.
他	滑倒了	过去的	这	铣削	叛军	和	逃脱	进入	这	走廊	外部	.

他从熙熙攘攘的叛军身边溜过，逃到了外面的走廊里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vjuːɪŋ] [doʊm] [ə'gen] ,

He	found	himself	facing	the	giant	viewing	dome	again	,
他	成立	他自己	面向	这	巨大的	观看	穹顶	再次	,

他发现自己再次面对着巨大的观景穹顶。

[ðə; ði] ['kəːviŋ] [ɑːrk][ʌv; əv] - [ðæt] ['belɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt]

the	curving	arc	of	plexiplast	that	bellied	out	from	the	side	of	the	satellite
这	弯曲	弧	的	-	那	肚子	出去	从	这	边	的	这	卫星

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɜːrθ] .

and	afforded	a	striking	view	of	the	distant	Earth	.
和	提供	一个	引人注目	看法	的	这	遥远	地球	.

卫星侧面伸出的弧形有机玻璃板，为我们提供了欣赏遥远地球的壮观景象。

[ðə; ði] ['ɔːrbɪtər] [wʌz; wəz] - ,

The	orbiter	was	100	,
这	轨道飞行器	曾是	-	,

轨道器是100，

- [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌhæf'weɪ] - [haʊs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]

000	miles	above	the	Earth's	surface	—	a	sort	of	halfway	-	house	between	Earth
-	英里	多于	这	地球的	表面	—	一个	种类	的	半	-	房子	之间	地球

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

and	the	Moon	.
和	这	月亮	.

距离地球表面 000 英里——是地球和月球之间的一种中间地带。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] , [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['breθteɪkɪŋ] .

From	a	hundred	thousand	miles	up	,	the	view	was	breathtaking	.
从	一个	百	千	英里	向上	,	这	看法	曾是	惊险	.

从十万英里高空俯瞰，景色令人叹为观止。

['kɔnrɔi] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] , [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

Conroy	glanced	out	at	the	sweeping	circle	that	was	Earth	,	green	and	shining
康罗伊	瞥了一眼	出去	在	这	扫荡	圆圈	那	曾是	地球	,	绿色的	和	灼灼

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

康罗伊望向窗外，只见地球像一个巨大的圆圈，在天空中闪耀着绿色的光芒。

[dʒʌst] [naʊ] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

Just	now	,	Africa	and	Europe	were	upturned	,	and	the	rippling	mass	of
只是	现在	,	非洲	和	欧洲	是	翻转	,	和	这	涟漪	大量的	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

刚才，非洲和欧洲仿佛翻了个底朝天，大西洋也波涛汹涌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʃɑːt] [θruː] ['kɔnrɔi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːrld]

A	little	tingle	of	wonder	shot	through	Conroy	at	the	sight	of	his	home	world
一个	小的	刺痛	的	想知道	射击	通过	康罗伊	在	这	视线	的	他的	家	世界

,

,

,

看到自己的家乡星球，康罗伊心中涌起一丝惊奇。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] .

seen	from	the	satellite	he	had	helped	to	build	.
已见	从	这	卫星	他	有	帮助	到	建造	.

从他参与建造的卫星上看到的景象。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [gɑːrdz] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ræn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Then	he	saw	guards	heading	down	the	broad	corridor	that	ran	completely	around	the
然后	他	锯	守卫	标题	向下	这	广阔	走廊	那	跑	完全地	大约	这

['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

outer	rim	of	the	satellite	,
外	轮缘	的	这	卫星	,

然后他看到卫兵们沿着环绕卫星外缘的宽阔走廊走去。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] .

and	knew	he	had	to	hide	.
和	知道	他	有	到	隐藏	.

他知道自己必须躲藏起来。

['kwɪkli] , [hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɑːʃruːm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Quickly	,	he	ducked	into	a	washroom	off	to	the	right	.
迅速地	,	他	躲闪	进入	一个	卫生间	离开	到	这	正确的	.

他迅速躲进了右侧的洗手间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [kloʊzd] ,

As	the	door	slid	closed	,
作为	这	门	滑行	关闭	,

门缓缓关上时，

[hiː; hi] ['deftli] [d'ʒɪmiːd] [ðə; ði] [ˌfoʊ'tɑnɪk] [biːm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

he	deftly	jimmied	the	photonic	beam	to	keep	it	that	way	until	he	was	ready
他	巧妙地	撬棍	这	光子	光束	到	保持	它	那	方式	直到	他	曾是	准备好

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

他巧妙地调整了光子束，使其保持这种状态，直到他准备出来为止。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

He	glanced	at	his	face	in	the	mirror	,
他	瞥了一眼	在	他的	脸	在	这	镜子	,

他瞥了一眼镜子里的自己，

['siːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['bægi] [aɪz] , [ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

seeing	as	if	for	the	first	time	the	baggy	eyes	,	the	heavy	growth	of	beard	,
看到	作为	如果	为了	这	第一的	时间	这	宽松的	眼睛	,	这	重的	生长	的	胡须	,

仿佛第一次看到了他眼袋浮肿、浓密的胡须，

[ðə; ði] ['biːtn] , [rʌn] - [daʊn] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

the	beaten	,	run	-	down	color	of	the	skin	.
这	被打败	,	跑步	-	向下	颜色	的	这	皮肤	.

皮肤呈现出憔悴、暗淡的肤色。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊtoʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [ə; eɪ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər] , ['teɪkən]

The	memory	of	a	photo	crossed	his	mind	:	a	tridim	in	natural	color	,	taken
这	记忆	的	一个	照片	交叉	他的	头脑	:	一个	三维	在	自然的	颜色	,	已采取

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

一张照片的记忆闪过他的脑海：一张三年前拍摄的自然色三色照片。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit] , [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [lɔkt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]

He	and	Janet	,	together	,	their	arms	locked	around	each	other	,	their	faces
他	和	珍妮特	,	一起	,	他们的	武器	已锁定	大约	每个	其他	,	他们的	面孔

[braɪt] , ['læfɪŋ] .

bright	,	laughing	.
明亮的	,	笑	.

他和珍妮特紧紧相拥，脸上洋溢着笑容。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Three	years	ago	.
三	年	前	.

三年前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt] ; [ðen] [ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [lɔɪd] [kɪld] .

Then	came	the	accident	;	then	the	lab	was	destroyed	and	Lloyd	killed	.
然后	来了	这	事故	;	然后	这	实验室	曾是	损毁	和	劳埃德	被杀	.

然后事故发生了；实验室被毁，劳埃德丧生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] .

And	then	the	drinking	began	.
和	然后	这	喝	开始	.

然后就开始喝酒了。

[naʊ] , [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wer] [wʌz; wəz]['dʒænit] ?

Now	,	three	years	later	,	where	was	Janet	?
现在	,	三	年	之后	,	在哪里	曾是	珍妮特	?

三年过去了，珍妮特在哪里?

['sʌmpleɪs] [fɑːr][ɔːf] , [rɪ'moʊt] , [ʌn'tʌtʃəbl] .

Someplace	far	off	,	remote	,	untouchable	.
某个地方	远的	离开	,	偏僻的	,	不可触碰的	.

遥远、偏僻、不可及的地方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

Her	father's	party	had	taken	over	in	the	last	election	and	he	was	now
她	父亲的	派对	有	已采取	超过	在	这	最后的	选举	和	他	曾是	现在

[ə; eɪ]['bɪgwɪg][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

a	bigwig	in	the	Space	Commission	.
一个	大人物	在	这	空间	委员会	.

她父亲所在的政党在上届选举中获胜，他现在是航天委员会的重要人物。

['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] , [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Probably	she	was	still	clean	and	fresh	,	bright	and	young	.
大概	她	曾是	仍然	干净的	和	新鲜的	,	明亮的	和	年轻的	.

她当时可能还很干净清爽，容光焕发，年轻貌美。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Maybe	she	was	married	.
或许	她	曾是	已婚	.

也许她已婚。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

And	me	?
和	我	?

那我呢?

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪri] [mæsk][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

He	looked	with	revulsion	at	the	bleary	mask	his	face	had	become	.
他	看起来	和	厌恶	在	这	迷迷糊糊的	面具	他的	脸	有	变得	.

他厌恶地看着自己脸上那副模糊不清的表情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['depɪleɪtər] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃru:m] [ænd; ənd]['ræpɪdli]

He	went	to	work	with	the	depilator	supplied	in	the	washroom	and	rapidly
他	去	到	工作	和	这	脱毛器	供应	在	这	卫生间	和	快速

[waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

wiped	away	his	beard	.
擦拭	离开	他的	胡须	.

他拿起洗手间里提供的脱毛器，迅速擦掉了胡须。

[ðen] [hi:; hi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [skrʌbd] [ɪn] [mʌnθs] .

Then	he	scrubbed	his	face	the	way	it	hadn't	been	scrubbed	in	months	.
然后	他	擦洗过	他的	脸	这	方式	它	之前没有	到过	擦洗过	在	几个月	.

然后他用力搓洗脸，这几个月来他的脸都没这么洗过。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [pɪŋk] .

He	came	out	pink	.
他	来了	出去	粉色的	.

他出来的时候脸色发红。

['strɪpɪŋ] ,

Stripping	,
脱衣舞	,

脱衣舞，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['hɑ:pər] [ænd; ənd] [stept] ['ʌndər][ðə; ði]

he	dropped	his	clothes	in	the	Valet	Hopper	and	stepped	under	the
他	掉落	他的	衣服	在	这	代客泊车	料斗	和	步	在下面	这

['stɪŋɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] .

stinging	spray	of	the	shower	.
刺痛	喷	的	这	淋浴	.

他把衣服扔进洗衣机，然后走进淋浴间，感受着刺痛的水流。

['roʊbɑ:t][hændz] [skrʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Robot	hands	scrubbed	him	down	.
机器人	双手	擦洗过	他	向下	.

机械手给他擦洗了一遍。

['leər] [ʌv; əv][dɜ:rt] [strɪpt] [ə'weɪ] .

Layers	of	dirt	stripped	away	.
层	的	污垢	脱衣舞	离开	.

层层污垢被剥离。

[æn; ən]['aɪən,'aɪɑ:n] - [mə'sɑ:ʒ] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] ['paʊndɪŋ] , [broʊk] [daʊn] ['fæti] ['tɪʃu:] , [left][hɪz; ɪz]

An	ion	-	massage	set	his	blood	pounding	,	broke	down	fatty	tissue	,	left	his
一个	离子	-	按摩	放	他的	血	猛击	,	打破	向下	脂肪	组织	,	左边	他的

[skɪn] ['tɪŋglɪŋli] [kli:n] .

skin	tinglingly	clean	.
皮肤	刺痛	干净的	.

离子按摩让他的血液沸腾，分解了脂肪组织，使他的皮肤感觉清爽洁净。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	surveyed	his	naked	body	in	the	mirror	.
他	调查	他的	裸	身体	在	这	镜子	.

他对着镜子审视自己赤裸的身体。

[nɑ:t][bæd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Not	bad	,	he	thought	.
不是	坏的	,	他	想法	.

他心想，还不错。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd] .

A	long	way	from	what	it	had	been	,	but	not	bad	.
一个	长的	方式	从	什么	它	有	到过	,	但	不是	坏的	.

虽然离以前的样子差远了，但也不算太糟。

[hiː; hi] [drest] ['ræpɪdli] .

He	dressed	rapidly	.
他	穿着	快速	.

他迅速穿好衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt]

He	was	still	wearing	the	clothes	in	which	he	had	been	picked	up	the	night
他	曾是	仍然	穿着	这	衣服	在	哪个	他	有	到过	挑选	向上	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] — ['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['kɑːlər] - ,

before	—	only	now	he	fastened	the	collar	magnesnap	,
前	—	仅有的	现在	他	系紧	这	衣领	-	,

他仍然穿着前一天晚上被抓时的衣服——只是现在他扣上了衣领上的磁扣。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][taɪ] , ['streɪtnd] [ðə; ði] ['traʊzərz] .

adjusted	the	tie	,	straightened	the	trousers	.
调整	这	领带	,	拉直	这	裤子	.

整理了一下领带，拉直了裤子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	was	finished	,
什么时候	他	曾是	完成的	,

他完成后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]

he	could	pass	for	a	tourist	stopping	off	to	see	the	satellite	before	making
他	可以	经过	为了	一个	游客	停止	离开	到	看	这	卫星	前	制作

[ðə; ði][dʒɔːnt][tuː; tə]['luːnə] .

the	jaunt	to	Luna	.
这	短途旅行	到	露娜	.

他看起来就像个游客，在前往月球之前顺道参观这颗卫星。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [grɪnd] .

Despite	himself	,	he	grinned	.
尽管	他自己	,	他	咧嘴一笑	.

他不由自主地咧嘴笑了。

[ðeɪl] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

They'll	never	recognize	me	in	this	disguise	.
他们会	绝不	认出	我	在	这	伪装	.

他们绝对认不出我这副装扮。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊboʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] [jʌŋ] ['tʊrɪst] .

They'll	be	looking	for	a	hobo	,	not	a	clean	cut	young	tourist	.
他们会	是	寻找	为了	一个	流浪汉	,	不是	一个	干净的	切	年轻的	游客	.

他们要找的是流浪汉，而不是衣着整洁的年轻游客。

['fiːlɪŋ] [ɪn'vigəreitid][ænd; ənd] ['dæpər] , [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Feeling	invigorated	and	dapper	,	he	activated	the	door	and	stepped	into	the
感觉	精神焕发	和	衣着考究	,	他	活性	这	门	和	步	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他精神焕发，衣着整洁，打开门，走进了走廊。

['strəulɪŋ][ɪn] ['liːʒər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [doʊm][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][æt; ət] [ɜːrθ] .

Strolling	in	leisure	,	he	walked	to	the	viewing	dome	and	peered	out	at	Earth	.
漫步	在	闲暇	,	他	步行	到	这	观看	穹顶	和	窥视	出去	在	地球	.

他悠闲地漫步走到观景台，眺望地球。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['meɪtrən] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	chubby	matron	stood	next	to	him	.
一个	胖乎乎的	护士长	站立	下一个	到	他	.

一位身材丰腴的妇人站在他旁边。

" ['lʌvli] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Lovely	,	isn't	it	?
"	迷人的	,	不是	它	?

“很漂亮，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [saɪt] .

"	It's	quite	a	sight	.
"	它是	相当	一个	视线	.

“真是壮观的景象。”

[ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst][taɪm] ? "

This	your	first	time	?	"
这	你的	第一的	时间	?	"

这是你第一次吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] [ɔːl]['wʌndərf(ə)l][ʌp] [hɪr] .

It's	all	wonderful	up	here	.
它是	全部	精彩的	向上	这里	.

这里一切都很美好。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [bɪn] [bɪlt] ! "

I	think	it's	marvelous	that	the	satellite's	been	built	!	"
我	思考	它是	奇妙	那	这	卫星的	到过	建造	!	"

我认为卫星的研制成功真是太棒了!

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " [deɪv] [sed] ,

"	It	certainly	is	,	"	Dave	said	,
"	它	当然	是	,	"	戴夫	说	,

“确实如此，”戴夫说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['iːtn] [retʃiz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

thinking	of	the	radiation	-	eaten	wretches	somewhere	in	the	lower	levels	of	the
思维	的	这	辐射	-	吃	可怜虫	某处	在	这	降低	级别	的	这

[bɪg] [wiːl] .

big	wheel	.
大的	车轮	.

想到那些在大轮子底层被辐射侵蚀的可怜虫们。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

Feeling	a	little	sick	to	his	stomach	,	he	smiled	and	walked	on	.
感觉	一个	小的	生病的	到	他的	胃	,	他	微笑	和	步行	在	.

他感到一阵恶心，但还是笑着继续往前走。

[ə; eɪ] [greɪ] - [klæd] [gɑːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪsts] - [laʊndʒ] .

A	grey	-	clad	guard	stood	at	the	entrance	to	the	Tourists	'	Lounge	.
一个	灰色的	-	覆膜	警卫	站立	在	这	入口	到	这	游客	-	休息室	.

一名身穿灰色制服的保安站在游客休息室入口处。

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['tensnəs] , ['kɔnrɔi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Choking	**back**	**his**	**tenseness**	**,**	**Conroy**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**.**
窒息	后退	他的	紧张	,	康罗伊	步行	向上	到	他	.

康罗伊强忍着紧张，走到他面前。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['ɑ:fɪsər] — "

"	**Pardon**	**me**	**,**	**officer**	**—**	**"**
"	赦免	我	,	官	—	"

“打扰一下，警官——”

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

"	**Could**	**you**	**give**	**me**	**some**	**information**	**?**
"	可以	你	给	我	一些	信息	?

你能给我一些信息吗?

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði][nekst]['laɪnər] [li:vz] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**when**	**the**	**next**	**liner**	**leaves**	**for**	**Earth**	**.**
ID	喜欢	到	知道	什么时候	这	下一个	衬垫	树叶	为了	地球	.

我想知道下一班前往地球的客轮何时出发。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [ʃɔ:rt] [maɪ][trɪp] .

I	**find**	**I**	**have**	**to**	**cut**	**short**	**my**	**trip**	**.**
我	寻找	我	有	到	切	短的	我的	旅行	.

我不得不缩短行程。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [fraund] .

"	**The**	**guard**	**frowned**	**.**
"	这	警卫	皱眉	.

守卫皱起了眉头。

" ['laɪnər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [sɜ:r] .

"	**Liner**	**service**	**to**	**Earth**	**is**	**temporarily**	**discontinued**	**,**	**sir**	**.**
"	衬垫	服务	到	地球	是	暂时地	已停产	,	先生	.

先生，往返地球的班轮服务暂时停止。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['noʊtɪs] ? "

Didn't	**you**	**hear**	**the**	**notice**	**?**	**"**
没有	你	听到	这	注意	?	"

你没听到通知吗?

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	这	警卫	说	.

“没错，”警卫说道。

" [ɪ'mɜ:rdʒənsi][prə'vɪʒ(ə)n] 104b [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Emergency**	**Provision**	**104b**	**has**	**been**	**put**	**into**	**operation**	**.**
"	紧急情况	条款	104b	有	到过	放	进入	手术	.

“紧急条款 104b 已投入使用。

[ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['kwɔ:rənˌti:nd] . "

The	**Space**	**-**	**Station**	**is**	**temporarily**	**quarantined**	**.**	**"**
这	空间	-	车站	是	暂时地	隔离	.	"

空间站暂时隔离。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? " ['kɔnrɔi] [æskt] .

"	Can	you	tell	me	why	?	"	Conroy	asked	.
"	能	你	告诉	我	为什么	?	"	康罗伊	问	.

“你能告诉我为什么吗？”康罗伊问道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][sɜːr] .

"	Something	to	do	with	an	inspection	sir	.
"	某物	到	做	和	一个	检查	先生	.

“先生，跟检查有关。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

That's	all	I	can	say	.
那就是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

" ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['iːzi] [kən'spɪrəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kɔnrɔi] ['wɪspəd] ,

"	Putting	a	tone	of	easy	conspiracy	in	his	voice	,	Conroy	whispered	,
"	推杆	一个	语气	的	简单的	阴谋	在	他的	嗓音	,	康罗伊	低声说道	,

康罗伊用一种轻松的阴谋论语气低声说道：

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][kən'vɪkts] [daʊn] [bɪ'loʊ] [steɪdʒd][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	I	hear	some	convicts	down	below	staged	a	rebellion	a	little	while	ago	.
"	我	听到	一些	罪犯	向下	以下	摆拍	一个	叛乱	一个	小的	尽管	前	.

“我听说下面一些囚犯不久前发动了一场暴动。”

[ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	wouldn't	have	anything	to	do	with	it	,	would	it	?
这	不会	有	任何事物	到	做	和	它	,	会	它	?

这跟这件事没有任何关系，对吧?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [dɪ'naɪəl] .

"	The	guard	shook	,	his	head	in	immediate	denial	.
"	这	警卫	摇晃	,	他的	头	在	即时	拒绝	.

警卫摇了摇头，立刻否认了这件事。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

"	Oh	,	no	,	sir	.
"	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [briːf] [fler] - [ʌp] ; [its] [ɔːl] [bɪn] [smuːðd] ['oʊvər] [naʊ] . "

That	was	strictly	a	brief	flare	-	up	;	it's	all	been	smoothed	over	now	.	"
那	曾是	严格	一个	简短的	耀斑	-	向上	;	它是	全部	到过	平滑	超过	现在	.	"

那只是一次短暂的冲突，现在已经平息了。

" [oʊ] . [θæŋks] , " ['kɔnrɔi] [sed] .

"	Oh	.	Thanks	,	"	Conroy	said	.
"	哦	.	谢谢	,	"	康罗伊	说	.

“哦，谢谢。”康罗伊说道。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thanks	very	much	.
"	谢谢	非常	很多	.

非常感谢。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	He	smiled	to	the	guard	and	walked	past	him	into	the	lounge	.
"	他	微笑	到	这	警卫	和	步行	过去的	他	进入	这	休息室	.

他朝警卫笑了笑，然后径直走进了休息室。

[soʊ][ðə; ði] " [briːf] [fler] - [ʌp] " [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [eɪ] ?

So	the	"	brief	flare	-	up	"	was	all	over	with	,	eh	?
所以	这	"	简短的	耀斑	-	向上	"	曾是	全部	超过	和	,	嗯	?

所以，这场“短暂冲突”就此结束了，是吗?

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər]

Obviously	**they**	**were**	**keeping**	**it**	**quiet**	**as**	**far**	**as**	**the**	**passengers**	**were**
明显地	他们	是	保持	它	安静的	作为	远的	作为	这	乘客	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	**.**
担心的	.

显然，他们对乘客们隐瞒了这件事。

['prɑːbəbli] [ðæt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Probably	**that**	**guard**	**was**	**wondering**	**how**	**Conroy**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**in**	**the**	**first**
大概	那	警卫	曾是	好奇	如何	康罗伊	有	听到	的	它	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

那个守卫可能在想，康罗伊究竟是怎么知道这件事的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [gʊd] : [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

But	**one**	**thing**	**seemed**	**good**	**:**	**he**	**hadn't**	**been**	**recognized**	**.**
但	一	事物	似乎	好的	:	他	之前没有	到过	认可	.

但有一点似乎不错：他没有被人认出来。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [tuː] [rɪ'spektəbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] ['lɔːndəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

He	**just**	**looked**	**too**	**respectable**	**with**	**all**	**the**	**dirt**	**laundered**	**out**	**of**	**his**	**clothes**
他	只是	看起来	也	可敬	和	全部	这	污垢	洗过的	出去	的	他的	衣服

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪvn] ,

and	**with**	**his**	**face**	**shaven**	**,**
和	和	他的	脸	剃光	,

他看起来太体面了，衣服上的污垢都被洗干净了，脸上也刮了胡子。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒɛtmɛn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

to	**be**	**one**	**of**	**the**	**missing**	**jetmen**	**from**	**below**	**.**
到	是	一	的	这	丢失的	喷气人	从	以下	.

成为下方失踪的喷气式飞机飞行员之一。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

That	**gave**	**him**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**freedom**	**.**
那	给予	他	一个	肯定	数量	的	自由	.

这给了他一定程度的自由。

['oʊnli] — [wət'evər] [ðɪs] ['kwɔːrəntiːn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

Only	**—**	**whatever**	**this**	**quarantine**	**thing**	**was**	**about**	**,**	**that**	**increased**	**the**	**tension**	**.**
仅有的	—	任何	这	隔离	事物	曾是	关于	,	那	增加	这	紧张	.

只是——不管这次隔离到底是怎么回事，都加剧了紧张局势。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][græb][ðə; ði][fɜːrst]['laɪnər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

He	**had**	**hoped**	**to**	**grab**	**the**	**first**	**liner**	**back**	**to**	**Earth**	**;**
他	有	希望	到	抓住	这	第一的	衬垫	后退	到	地球	;

他原本希望搭乘第一班返回地球的客轮；

[naʊ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt]

now	**he'd**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**quarantine**	**ended**	**and**	**that**	**gave**	**the**	**satellite**
现在	他会	有	到	等待	直到	这	隔离	结束	和	那	给予	这	卫星

[gɑːrdz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

guards	**a**	**chance**	**to**	**track**	**him**	**down**	**.**
守卫	一个	机会	到	追踪	他	向下	.

现在他只能等到隔离期结束，这给了卫星警卫一个追踪他的机会。

[hiː; hi] ['kudnt] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [fər'evər] , ['iːv(ə)n] [ə'bɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	couldn't	pose	as	a	tourist	forever	,	even	aboard	such	a	huge	station	as
他	不能	姿势	作为	一个	游客	永远	,	甚至	船上	这样的	一个	巨大的	车站	作为

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

即使是在像这样的大型车站里，他也不可能永远假扮游客。

[ðeid] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

They'd	find	him	sooner	or	later	.
他们会	寻找	他	很快	或者	之后	.

他们迟早会找到他。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][drɪŋk] .

Meanwhile	,	he	needed	a	drink	.
同时	,	他	需要	一个	喝	.

与此同时，他需要喝点东西。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [dɪm] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

He	peered	through	the	swirling	dim	lights	at	the	bar	,	trying	to	see	the
他	窥视	通过	这	旋转	暗淡	灯	在	这	酒吧	,	尝试	到	看	这

['bɑːr˛tɛndərz] [feɪs] .

bartender's	face	.
调酒师的	脸	.

他透过酒吧昏暗闪烁的灯光，努力想看清调酒师的脸。

['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kædʒ] [ə; eɪ][drɪŋk] .

Conroy	was	pretty	good	at	guessing	whether	or	not	he	could	cadge	a	drink	.
康罗伊	曾是	漂亮的	好的	在	猜测	无论	或者	不是	他	可以	乞讨	一个	喝	.

康罗伊很擅长判断自己能不能蹭到一杯酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

But	there	was	a	girl	sitting	at	the	bar	,
但	那里	曾是	一个	女孩	坐着	在	这	酒吧	,

但吧台边坐着一个女孩，

[sliːk] [ænd; ənd][slɪm][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [spreɪd] [ɑːn] .

sleek	and	slim	in	a	dress	that	had	probably	been	sprayed	on	.
光滑	和	苗条的	在	一个	裙子	那	有	大概	到过	喷洒	在	.

她身穿一件可能是喷绘上去的连衣裙，显得身材苗条纤细。

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [krɔːst] , [ber] [lɔːŋ] , ['lʌvli] [kævz] .

Her	legs	were	crossed	,	baring	long	,	lovely	calves	.
她	腿	是	交叉	,	禁止	长的	,	迷人的	小牛	.

她双腿交叉，露出修长美丽的小腿。

[hɜːr; hər] [feɪs] —

Her	face	—
她	脸	—

她的脸——

['kɔnrɔi] [gɑːspt] .

Conroy	gasped	.
康罗伊	倒吸一口气	.

康罗伊倒吸了一口气。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒænit] .

It	was	Janet	.
它	曾是	珍妮特	.

是珍妮特。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Feeling **a** **thunderous** **pounding** **in** **his** **ears** **,**
感觉 一个 雷鸣 猛击 在 他的 耳朵 ,

他感到耳边传来雷鸣般的砰砰声，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] .
he **crossed** **the** **floor** **and** **slid** **into** **the** **chair** **next** **to** **hers** **.**
他 交叉 这 地面 和 滑行 进入 这 椅子 下一个 到 她的 .

他穿过地板，滑到她旁边的椅子上坐下。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
She **hadn't** **changed** **.**
她 之前没有 已更改 .

她一点都没变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
She **was** **looking** **away** **,** **watching** **the** **pulsating** **vibromural** **on** **the** **opposite** **wall** **,**
她 曾是 寻找 离开 , 观看 这 脉动 - 在 这 对面的 墙 ,

她别过脸去，看着对面墙上那幅脉动的振动壁画。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər]['koʊvɜːrtli][ɪn][ðə; ði]['bækˌbɑːr] ['mɪrər] .
and **he** **studied** **her** **covertly** **in** **the** **backbar** **mirror** **.**
和 他 研究 她 隐蔽 在 这 后吧台 镜子 .

他偷偷地在吧台后面的镜子里打量她。

[hɜːr; hər][skɪn] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] [klɪr] , ['krɪstəlaɪn] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]
Her **skin** **still** **had** **that** **clear** **,** **crystalline** **appearance** **;** **her** **eyes** **were** **bright**
她 皮肤 仍然 有 那 清除 , 结晶体 外貌 ; 她 眼睛 是 明亮的
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
and **vigorous** **,**
和 蓬勃 ,

她的皮肤依然清澈透亮；她的眼睛明亮而充满活力。

[hɜːr; hər][lɪps] [fʊl] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
her **lips** **full** **,** **desirable** **.**
她 嘴唇 满的 , 理想 .

她的嘴唇丰满诱人。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] [ɑːn] ;
The **dress** **had** **been** **sprayed** **on** **;**
这 裙子 有 到过 喷洒 在 ;

裙子是喷绘上去的；

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [rɪ'viːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [brests] [ænd; ənd][slɪm]['bɑːdi] [ðæt] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][wʌns]
it **clung** **revealingly** **to** **the** **high** **breasts** **and** **slim** **body** **that** **Conroy** **had** **once**
它 紧紧抓住 颇具启发性 到 这 高的 乳房 和 苗条的 身体 那 康罗伊 有 一次
[θɔːt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
thought **would** **be** **his** **.**
想法 会 是 他的 .

它紧贴着康罗伊曾经以为会属于他的那对丰满的乳房和纤细的身材，显得格外性感迷人。

" [hə'loʊ] , ['dʒænit] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **,** **Janet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你好 , 珍妮特 , " 他 说 .

“你好，珍妮特，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
A **little** **startled** **,** **the** **girl** **turned** **away** **from** **the** **vibromural** **.**
一个 小的 惊慌 , 这 女孩 转向 离开 从 这 - .

女孩有些吃惊，转过身去，不再看那幅振动壁画。

" [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" Do I know you ?
" 做 我 知道 你 ?

“我知道你?

[oʊ] ! " — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] — " [deɪv] ? "
Oh ! " — a little gasp — " Dave ? "
哦 ! " 一 一个 小的 喘气 一 " 戴夫 ? "

哦！——轻声喘息——“戴夫？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" She whirled on her chair to face him .
" 她 旋转 在 她 椅子 到 脸 他 .

她猛地转过身面对他。

" [oʊ] , [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['jɪrz] .
" Oh , Dave , it must be years .
" 哦 , 戴夫 , 它 必须 是 年 .

“哦，戴夫，那肯定已经很多年了。”

['jɪrz] ! "
Years ! "
年 ! "

年！ ”

" [θriː] ['jɪrz] .
" Three years .
" 三 年 .

三年。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [hiː; hi] [sɔː] .
" There was no ring on her finger , he saw .
" 那里 曾是 不 戒指 在 她 手指 , 他 锯 .

他看到她手指上没有戒指。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" How have you been ? "
" 如何 有 你 到过 ? "

“你最近怎么样？ ”

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Fine , " she said .
" 美好的 , " 她 说 .

“好吧，”她说。

" [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt]['dædz] [nuː] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] — "
" You've heard about Dad's new job , and — "
" 你已经 听到 关于 爸爸的 新的 工作 , 和 — "

“你已经听说爸爸找到新工作了，而且——”

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" How have you been ? "
" 如何 有 你 到过 ? "

“你最近怎么样？ ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] , ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	A	little	lonely	,	sometimes	,	"	she	admitted	.
"	一个	小的	孤独	,	有时	,	"	她	承认	.

“有时候会有点孤独，”她坦言。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['dædz] ['ɑ:fɪs] [sɪns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [sku:l] .

"	I've	been	working	in	Dad's	office	since	I	finished	school	.
"	我已经	到过	在职的	在	爸爸的	办公室	自从	我	完成的	学校	.

“我从毕业后就一直在爸爸的办公室工作。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢?

[dɪd] — [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [get] [bæk] ['ɪntu:] [læb] [wɜ:rk] ? "

Did	—	did	you	ever	get	back	into	lab	work	?	"
做过	—	做过	你	曾经	得到	后退	进入	实验室	工作	?	"

你后来有没有重返实验室工作?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:loʊli] .

"	No	,	"	he	said	hollowly	.
"	不	,	"	他	说	空心地	.

“不，”他空洞地说。

" [aɪ]['nevər] [dɪd] . "

"	I	never	did	.	"
"	我	绝不	做过	.	"

“我从来没有这样做过。”

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ?

"	What	brings	you	to	the	Wheel	?
"	什么	带来	你	到	这	车轮	?

是什么让你来到“轮盘”?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tʊrɪst] , " [hi:; hi] ['ɪmprəvaɪzd] .

"	I'm	a	tourist	,	"	he	improvised	.
"	我是	一个	游客	,	"	他	即兴发挥	.

“我是个游客，”他即兴说道。

" [sɔ:] [ðə; ði] [saɪts] [ɑ:n]['lu:nə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

"	Saw	the	sights	on	Luna	,	and	now	I'm	on	my	way	back	to	Earth	.
"	锯	这	景点	在	露娜	,	和	现在	我是	在	我的	方式	后退	到	地球	.

“游览了月球上的美景，现在我正在返回地球的路上。”

" [hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	moistened	his	lips	.
"	他	湿润	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

"	How	about	a	drink	?	"
"	如何	关于	一个	喝	?	"

“喝一杯怎么样？ ”

" [faɪn] ! "

"	Fine	!	"
"	美好的	!	"

“美好的！ ”

" [tuː] [mɑːˈtiːniːz] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" Two martinis , please , " he ordered .
" 二 马提尼酒 , 请 , " 他 订购 .

“请给我两杯马提尼，”他点道。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːˌkiːp] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , " [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ælaɪd]
When the barkeep brought them , he said , " Charge them to Allied
什么时候 这 酒保 带来 他们 , 他 说 , " 收费 他们 到 盟军
- - [əˈkaʊnt] .
Technolabs ' account .
- - 帐户 .

酒保把东西拿来后说：“记在联合科技实验室的账户上。”

[ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
They'll take care of it . "
他们会 拿 关心 的 它 . "

他们会处理好的。

" [raɪt] , [sɜːr] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" ['ælaɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Allied Technolabs had been the contractors that built the Space Station .
" 盟军 - 有 到过 这 承包商 那 建造 这 空间 车站 .

“Allied Technolabs 是建造空间站的承包商。”

['kɔnrɔi] ['hædnt] [bɪn] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [læb] [ɪk'sploʊʒn] — [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒænit]
Conroy hadn't been affiliated with them since the lab explosion — but if Janet
康罗伊 之前没有 到过 附属 和 他们 自从 这 实验室 爆炸 — 但 如果 珍妮特
['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
noticed , she said nothing .
注意到 , 她 说 没有什么 .

自从实验室爆炸后，康罗伊就和他们没有任何瓜葛——但如果珍妮特注意到了这一点，她什么也没说。

['kɔnrɔi] [kə'rest] [ðə; ði] [drɪŋk] , [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstɪli] .
Conroy caressed the drink , sipped it thirstily .
康罗伊 被爱抚 这 喝 , 啜饮 它 口渴地 .

康罗伊轻抚着酒杯，渴望地啜饮了一口。

" [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] — "
" Are — you — "
" 是 — 你 — "

“你是-”

" [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] ?
" Still drinking ?
" 仍然 喝 ?

还在喝酒吗?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 .

他结束了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] .

Not	as	much	.
不是	作为	很多	.

没那么多。

[aɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] .

I'm	leading	a	clean	life	.
我是	领导	一个	干净的	生活	.

我过着清白的生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

"	It	was	a	lie	,	he	thought	bitterly	.
"	它	曾是	一个	说谎	,	他	想法	苦涩地	.

"那是个谎言，"他痛苦地想。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

But	what	else	could	I	say	?
但	什么	别的	可以	我	说	?

但我还能说什么呢?

[ðə; ðiː][mɑːr'tiːni] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['gɝːlz] ['prez(ə)ns] .

The	martini	warmed	him	—	that	,	and	the	girl's	presence	.
这	马提尼	温暖	他	—	那	,	和	这	女孩们	在场	.

马提尼酒让他感到温暖——当然，还有女孩的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'weɪkənd] [ɔːl][ðə; ðiː][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	reawakened	all	the	old	longing	in	him	,
她	重新觉醒	全部	这	老的	渴望	在	他	,

她重新唤醒了他内心深处所有尘封已久的渴望。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌl] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ðiː] [weɪ] [ðə; ðiː][pæst] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]

filled	him	with	dull	anger	at	the	way	the	past	three	years	had	been	pulled
已填	他	和	乏味的	愤怒	在	这	方式	这	过去的	三	年	有	到过	拉

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [wed][tuː; tə]['dʒænɪt] .

from	him	—	years	he	could	have	spent	wed	to	Janet	.
从	他	—	年	他	可以	有	花费	结婚	到	珍妮特	.

过去三年被夺走，这让他心中充满了莫名的愤怒——这三年本可以让他和珍妮特共度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	she	had	broken	the	engagement	,	she	had	wanted	no	part	of	a
但	她	有	破碎的	这	订婚	,	她	有	通缉	不	部分	的	一个

['siːmɪŋli] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌælkə'hɑːlɪk] .

seemingly	incurable	alcoholic	.
似乎	不治之症	酗酒者	.

但她已经解除了婚约，她不想和一个看似无可救药的酗酒者有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	too	good	for	him	.
她	曾是	也	好的	为了	他	.

她比他好太多了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiːd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

He	wondered	how	she'd	feel	if	he	told	her	he	was	also	a	fugitive
他	想知道	如何	棚	感觉	如果	他	讲述	她	他	曾是	还	一个	逃犯

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] - [bɪləʊ'deks] .

from	the	jetgang	belowdecks	.
从	这	-	下层甲板	.

他想知道，如果他告诉她，他也是甲板下喷气式飞机帮的逃犯，她会作何感想。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðiː] [wiːl] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	doing	here	on	the	Wheel	yourself	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	正在做	这里	在	这	车轮	你自己	?	"	他	问	.

他问道："你为什么会坐在轮子上？"

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dæd] .

Lowering	**her**	**voice**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**here**	**with**	**Dad**	**.**
降低	她	嗓音	,	她	说	,	"	我是	这里	和	爸爸	.

她压低声音说："我和爸爸在这里。"

['hiːz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] - ['siːkrət] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

He's	**conducting**	**a**	**top**	**-**	**secret**	**hush**	**-**	**hush**	**investigation**	**.**	**"**
他是	进行	一个	顶部	-	秘密	嘘	-	嘘	调查	.	"

他正在进行一项绝密调查。

" [oʊ] ? [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [æn; ən][oʊld] [frend] ?

"	**Oh**	**?**	**Can**	**you**	**tell**	**an**	**old**	**friend**	**?**
"	哦	?	能	你	告诉	一个	老的	朋友	?

哦？你能告诉一位老朋友吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	**She**	**smiled**	**sadly**	**.**
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .

"	**I**	**really**	**can't**	**.**
"	我	真的	不能	.

我真的做不到。

[its] ['ʌpər] - [sɪ'kjʊrəti] [dʌbəlpləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

It's	**upper**	**-**	**security**	**doubleplus**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
它是	上	-	安全	双加	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

这是最高级别的双重安全保障，你懂我的意思吧。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [jʊr; jər][dʒɑːb] ['sɪriəsli] .

"	**You**	**really**	**take**	**your**	**job**	**seriously**	**.**
"	你	真的	拿	你的	工作	严重地	.

你对工作真的很认真。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] —

I	**mean**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**tell**	**—**
我	意思是	,	如果	你	不能	告诉	—

我的意思是，如果你看不出来的话——

" ['rednɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [oʊ'keɪ] , [deɪv] .

"	**Reddening**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**okay**	**,**	**Dave**	**.**
"	发红	,	她	说	,	"	哦	,	好的	,	戴夫	.

她脸红了，说道："哦，好的，戴夫。"

[aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['eniweɪ] .

I	**guess**	**you'll**	**find**	**out**	**one**	**way**	**or**	**another**	**anyway**	**.**
我	猜测	你会	寻找	出去	一	方式	或者	其他	反正	.

我想你迟早都会知道的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] - [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] . "

There's	**been**	**a**	**rumor**	**that**	**a**	**saboteur's**	**aboard**	**the**	**Space**	**-**	**Station**	**.**	**"**
有	到过	一个	谣言	那	一个	-	船上	这	空间	-	车站	.	"

有传言说，空间站上有一名破坏分子。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么？

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	He	started	from	his	seat	.
"	他	开始	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

" [ðen] ['waɪd, 'hwaɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Then	why'd	he	bring	you	here	?	"
"	然后	为什么?	他	带来	你	这里	?	"

“那他为什么要带你来这里？”

" [ʃ] !

"	Shh	!
"	嘘	!

嘘!

[its] [nɑːt]['deɪndʒərəs] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

It's	not	dangerous	here	—	this	is	the	safest	place	.
它是	不是	危险的	这里	—	这	是	这	最安全	地方	.

这里并不危险——这是最安全的地方。

[ðə; ði]['ruːmər] [sez] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [bɑːm]

The	rumor	says	the	saboteur's	going	to	get	control	of	the	satellite	and	bomb
这	谣言	说道	这	-	去	到	得到	控制	的	这	卫星	和	炸弹

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

传言说，破坏分子要控制卫星并轰炸地球!

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]['tɑːrgɪt] !

Washington's	supposed	to	be	first	target	!
华盛顿的	据称	到	是	第一的	目标	!

华盛顿应该是首要目标!

" ['kɔnrɔi] [felt][ðə; ði]['kʌlər] [dreɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Conroy	felt	the	color	drain	from	his	face	.
"	康罗伊	毛毡	这	颜色	流走	从	他的	脸	.

康罗伊感到脸色瞬间变得苍白。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['sætəlaɪt] , [ðɪs] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɛvriːˌwənz] [maɪnd] — [ðæt]

When	they	had	built	the	satellite	,	this	fear	had	been	in	everyone's	mind	—	that
什么时候	他们	有	建造	这	卫星	,	这	害怕	有	到过	在	每个人的	头脑	—	那

,

,

,

在建造卫星时，每个人都心存这种担忧——那就是

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [piːs] [ðæt] [pri'veɪld] ,

despite	the	world	peace	that	prevailed	,
尽管	这	世界	和平	那	最终获胜	,

尽管世界实现了和平，

['sʌmdeɪ] [æn; ən]['eɪliən]['paʊər] [maɪt] [juːz][ðə; ði]['sætəlaɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

someday	an	alien	power	might	use	the	satellite	as	an	instrument	of
总有一天	一个	外星人	力量	可能	使用	这	卫星	作为	一个	乐器	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

或许有一天，某个外星势力会利用这颗卫星作为毁灭性武器。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" You sure of this ? "
" 你 当然 的 这 ? "

你确定吗?

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" We're not sure of anything .
" 是 不是 当然 的 任何事物 .

我们什么都不确定。

[ðæts] [waɪ] ['dædz] [hɪr] .
That's why Dad's here .
那就是 为什么 爸爸的 这里 .

这就是爸爸来的原因。

[its] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [kə'mɪʃənəz] [its] [hɪz; ɪz]
It's awfully dangerous , but as one of the Space Commissioners it's his
它是 非常 危险的 , 但 作为 一 的 这 空间 委员 它是 他的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
responsibility to check on it .
责任 到 查看 在 它 .

这非常危险，但作为太空委员会成员之一，他有责任对此进行核查。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ;
And he brought me along in case it was true ;
和 他 带来 我 沿着 在 案件 它 曾是 真的 ;

他带上我，以防万一事情是真的;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːmd] .
he didn't want me down in Washington if it was going to be bombed .
他 没有 想 我 向下 在 华盛顿 如果 它 曾是 去 到 是 轰炸 .

如果华盛顿要被轰炸，他不想让我去那里。

" [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] ; [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'saidz] ,
" He leaned closer ; the drink had gone to work , stirring his insides ,
" 他 倾斜 更近 ; 这 喝 有 已消失 到 工作 , 搅拌 他的 内部 ,
['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪm'boʊldənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
warming him , emboldening him .
变暖 他 , 鼓励 他 .

他凑得更近了；酒劲儿上来了，搅动着他的内脏，让他感到温暖，让他胆子更大。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad he came here and brought you along , " he said .
" 我是 高兴的 他 来了 这里 和 带来 你 沿着 , " 他 说 .

“我很高兴他来了，还带你一起来了，”他说。

" ['dʒænit] — "
" Janet — "
" 珍妮特 — "

“珍妮特——”

" [pliːz] , [deɪv] . "
" Please , Dave . "
" 请 , 戴夫 . "

“拜托了，戴夫。”

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !
" Don't say it that way !
" 不 说 它 那 方式 !

别那样说!

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" He paused , feeling a hand on his shoulder .
" 他 暂停 , 感觉 一个 手 在 他的 肩膀 .

他停顿了一下，感觉肩膀上搭着一只手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stoʊni] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [gɑːrd] .
He looked up at the stony face of a Space - Station Guard .
他 看起来 向上 在 这 石质的 脸 的 一个 空间 - 车站 警卫 .

他抬头看向空间站警卫那张面无表情的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['deɪvɪd] ['kɔnrɔi] ?
" Are you David Conroy ?
" 是 你 大卫 康罗伊 ?

你是大卫·康罗伊吗?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] .
" the guard asked .
" 这 警卫 问 .

"警卫问道。"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" What if I am ?
" 什么 如果 我 是 ?

"如果我是呢？"

" ['kɔnrɔi] [æskt] ['stɪfli] . . . .
" Conroy asked stiffly . . . .
" 康罗伊 问 僵硬地 . . . .

康罗伊生硬地问道.....

" ['meɪdʒər] ['hɔz] ['wɒnts][juː; jʊ] , ['kɔnrɔi] .
" Major Hawes wants you , Conroy .
" 主要的 霍斯 想要 你 , 康罗伊 .

"霍斯少校要你，康罗伊。"

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] —
The penalty for escaping from —
这 惩罚 为了 逃脱 从 —

逃脱的惩罚是——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
" He was out of his seat in an instant ,
" 他 曾是 出去 的 他的 座位 在 一个 立即的 ,

他瞬间就从座位上站了起来。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
cutting off the guard's words before Janet could hear them .
切割 离开 这 警卫的 字 前 珍妮特 可以 听到 他们 .

在珍妮特听到守卫的话之前，她打断了守卫的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
He could see her pale , frightened face .
他 可以 看 她 苍白 , 害怕 脸 .

他能看到她苍白而惊恐的脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
She shrank back .
她 缩小 后退 .

她缩了回去。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] !
" I'm not the man you want !
" 我是 不是 这 男人 你 想 !

我不是你想要的那种人!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

"那没关系。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɔnrɔi] .
Come with me , Conroy .
来 和 我 , 康罗伊 .

跟我来，康罗伊。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" The guard reached out for him .
" 这 警卫 达到 出去 为了 他 .

警卫伸手去抓他。

['kɔnrɔi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃɑːpi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [klæd] ['mɪdˌsekʃən] ,
Conroy responded with a short choppy blow to the gray - clad midsection ,
康罗伊 回应 和 一个 短的 断断续续 吹 到 这 灰色的 - 覆膜 中段 ,

康罗伊随即以一记短促有力的重拳击中了身穿灰色衣服的对手的腹部。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [grʌntid] [deɪv] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [raɪt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]
and as the man grunted Dave swung a roundhouse right that sent him
和 作为 这 男人 哼哼 戴夫 摇摆 一个 圆形车库 正确的 那 发送 他
['wɑːblɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʊrɪsts] .
wobbling back against a table of noisy tourists .
摇晃 后退 反对 一个 桌子 的 嘈杂 游客 .

那人哼了一声，戴夫挥出一记右旋回击，把他打得踉跄后退，撞到一张坐满了吵闹游客的桌子旁。

[ðə; ði] ['teɪbl] [went] ['oʊvər] ; ['glæswer] ['ʃætərd] ['tiŋkliŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
The table went over ; glassware shattered tinklingly and angry voices could be
这 桌子 去 超过 ; 玻璃器皿 破碎 叮叮当当地 和 生气的 声音 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

桌子翻倒了；玻璃器皿叮当作响地破碎，还能听到愤怒的喊叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [laʊndʒ] , ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɔːl] .
In the crowded lounge , people turned to watch the brawl .
在 这 挤 休息室 , 人们 转向 到 手表 这 争吵 .

在拥挤的休息室里，人们纷纷转头观看这场斗殴。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts][kraɪ] .
He heard Janet's cry .
他 听到 珍妮特的 哭 .

他听到了珍妮特的哭声。

" [deɪv] !
" Dave !
" 戴夫 !

"戴夫！"

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
What's happening ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [ræn]
" The guard rose from the heap of dishes and bottles , and Conroy ran
" 这 警卫 玫瑰 从 这 堆 的 菜肴 和 瓶子 , 和 康罗伊 跑
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

"卫兵从一堆盘子和瓶子里站了起来，康罗伊朝他跑去。"

[ðeɪ] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
They locked , and Conroy knocked him back again .
他们 已锁定 , 和 康罗伊 敲门 他 后退 再次 .

他们锁住了对方，康罗伊再次将他击退。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][ɪn] [ðiːz] [kloʊz]['kwɔːrtərz] .
The guard didn't dare fire in these close quarters .
这 警卫 没有 敢 火 在 这些 关闭 四分之一 .

在这种近距离环境下，守卫不敢开枪。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [həːld]
Instead he grabbed a champagne bottle from a nearby table and hurled
反而 他 抓住 一个 香槟酒 瓶子 从 一个 附近 桌子 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɔnrɔi] .
it at Conroy .
它 在 康罗伊 .

他没有理会康罗伊，而是从附近的桌子上抓起一瓶香槟，扔向了他。

[deɪv] ['dʌkt] ; [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][sped]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [bæk]
Dave ducked ; the bottle sped over his head and crashed into the mirror back
戴夫 躲闪 ; 这 瓶子 加速 超过 他的 头 和 崩溃了 进入 这 镜子 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
of the bar .
的 这 酒吧 .

戴夫低头躲过；酒瓶从他头顶飞过，撞到了吧台后面的镜子上。

['kɔnrɔi] [sɔː] ['sevrəl] [mɔːr] [gɑːrdz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [bæk] [bɪ'haɪnd]
Conroy saw several more guards entering the lounge , and ducked back behind
康罗伊 锯 一些 更多的 守卫 进入 这 休息室 , 和 躲闪 后退 在后面
[ə'nʌðər] ['teɪbl] .
another table .
其他 桌子 .

康罗伊看到又有几名警卫走进休息室，便躲到另一张桌子后面。

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
They came toward him .
他们 来了 朝向 他 .

他们朝他走来。

['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['hʌdld] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Patrons of the lounge huddled back out of the way .
顾客 的 这 休息室 蜷缩着 后退 出去 的 这 方式 .

休息室里的顾客们纷纷躲到一边。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃt] , ['kɔnrɔi] [ʌp'endɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
As the three guards approached , Conroy upended the table ,
作为 这 三 守卫 接近 , 康罗伊 颠倒 这 桌子 ,

三名卫兵走近时，康罗伊掀翻了桌子。

['tɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hæf] - [fɪld] [pleɪts] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

tossing	**to**	**the**	**floor**	**a**	**shower**	**of**	**half**	**-**	**filled**	**plates**	**,**	**and**	**hurled**	**it**	**at**
抛掷	到	这	地面	一个	淋浴	的	一半	-	已填	盘子	,	和	投掷	它	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他将一堆只剩一半的盘子扔到地上，然后朝他们扔去。

[ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ðem; ðəm] [bæk] .

It	**knocked**	**them**	**back**	**.**
它	敲门	他们	后退	.

它把他们击退了。

['nɪmbli] [hi:; hi] [sprɪntid] [pæst][ðem; ðəm] , ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r] [mɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

Nimbly	**he**	**sprinted**	**past**	**them**	**,**	**only**	**to**	**meet**	**four**	**more**	**entering**	**the**	**lounge**	**.**
敏捷地	他	冲刺	过去的	他们	,	仅有的	到	见面	四	更多的	进入	这	休息室	.

他敏捷地从他们身边跑过，却发现又有四个人走进了休息室。

[baɪ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ;

By	**now**	**almost**	**everyone**	**in**	**the**	**lounge**	**was**	**up**	**and**	**swinging**	**;**
经过	现在	几乎	每个人	在	这	休息室	曾是	向上	和	摇摆	;

此时休息室里几乎所有人都起身荡秋千了；

[deɪv] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['dʒænit][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Dave	**had**	**no**	**idea**	**where**	**Janet**	**was**	**,**	**but**	**he**	**hoped**	**she**	**was**	**gone**	**.**
戴夫	有	不	主意	在哪里	珍妮特	曾是	,	但	他	希望	她	曾是	已消失	.

戴夫不知道珍妮特在哪里，但他希望她已经走了。

[hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hænd] [klʌbd] [daʊn] [nʌmɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

His	**fist**	**struck**	**a**	**gray**	**uniform**	**just**	**as**	**a**	**hand**	**clubbed**	**down**	**numbingly**	**on**	**his**
他的	拳头	击	一个	灰色的	制服	只是	作为	一个	手	俱乐部	向下	麻木地	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

他的拳头击中了一件灰色制服，与此同时，一只手麻木地砸在了他的肩膀上。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ɔ:f] , [paɪl] - [droʊv][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kən'fju:zd] , ['mɪlɪŋ] [pæk]

He	**shook**	**the**	**blow**	**off**	**,**	**pile**	**-**	**drove**	**his**	**way**	**through**	**the**	**confused**	**,**	**milling**	**pack**
他	摇晃	这	吹	离开	,	桩	-	驾驶	他的	方式	通过	这	使困惑	,	铣削	盒

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

of	**people**	**,**
的	人们	,

他甩了甩头，没理会刚才受到的冲击，像打桩机一样冲过混乱拥挤的人群。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksɪt] .

and	**headed**	**for**	**the**	**exit**	**.**
和	标题	为了	这	出口	.

然后朝出口走去。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Once	**again**	**he**	**was**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
一次	再次	他	曾是	在	这	走廊	.

他又一次出现在走廊里。

[æn; ən][ə'lɑ:rm] [naʊ] [weɪld] [θru:] [ðə; ði] [wi:l] ; ['kɔnrɔi] , [hæf] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

An	**alarm**	**now**	**wailed**	**through**	**the**	**Wheel**	**;**	**Conroy**	**,**	**half**	**out**	**of**	**breath**	**,**
一个	警报	现在	哀嚎	通过	这	车轮	;	康罗伊	,	一半	出去	的	气息	,

警报声响彻整个轮盘；康罗伊气喘吁吁，

[dæʃt] ['pæntɪŋliː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

dashed	pantingly	along	the	metal	floor	,	hearing	the	dull	chonking	sound	of	his
虚线	气喘吁吁	沿着	这	金属	地面	,	听力	这	乏味的	大吃	声音	的	他的

[fiːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

feet	as	he	ran	.
脚	作为	他	跑	.

他气喘吁吁地沿着金属地板飞奔，奔跑时，他的脚步发出沉闷的咔嗒声。

[rʌn] .

Run	.
跑步	.

跑步。

[rʌn] .

Run	.
跑步	.

跑步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That	was	the	only	thought	in	his	mind	.
那	曾是	这	仅有的	想法	在	他的	头脑	.

他脑子里只有这一个念头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	hunting	him	,
他们	是	打猎	他	,

他们正在追捕他。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [stɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dʒet]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][rɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪndləs] [hʌlk] [ʌv; əv]

wanted	to	stick	him	back	in	the	jet	section	to	rot	into	a	mindless	hulk	of
通缉	到	戳	他	后退	在	这	喷射	部分	到	腐烂	进入	一个	无意识	绿巨人	的

['nuːtrɑːn] - ['blæstɪd]['proʊtəplæzəm] ,

neutron	-	blasted	protoplasm	,
中子	-	炸毁	原生质	,

真想把他扔回喷气机舱里，让他腐烂成一具被中子爆破摧毁的、毫无意识的原生质残骸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	was	running	away	.
和	他	曾是	跑步	离开	.

他当时正在逃跑。

[ðə; ði] ['endləs] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n]['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	endless	wheel	of	the	Space	-	Station	opened	out	before	him	.
这	无尽的	车轮	的	这	空间	-	车站	打开	出去	前	他	.

空间站无尽的轮子在他面前展开。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] ['sʌmwer] ,

He	knew	he	would	have	to	turn	off	somewhere	,
他	知道	他	会	有	到	转动	离开	某处	,

他知道自己总得找个地方停下来。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [smæk] ['ɪntuː] [gɑːrdz] [ə'gen] .

else	he	would	come	full	circle	and	run	smack	into	guards	again	.
别的	他	会	来	满的	圆圈	和	跑步	啪	进入	守卫	再次	.

否则他就会原地打转，再次撞上守卫。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɑːʃruːm] , ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [rɪ'dʒektɪd]

He	passed	a	washroom	,	toyed	with	the	idea	of	entering	it	,	then	rejected
他	通过了	一个	卫生间	,	玩弄	和	这	主意	的	进入	它	,	然后	拒绝

[ðə; ði]['strætədʒəm] .

the	stratagem	.
这	策略	.

他路过一间洗手间，犹豫了一下要不要进去，但最终还是放弃了这个念头。

[noʊ] [sens] [blɔ'keɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] ;
No sense blockading himself in there ;
不 感觉 封锁 他自己 在 那里 ;

把自己困在里面毫无意义;

[ðeid] ['oʊnli] [stɑ:rv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
they'd only starve him out once they found out where he was .
他们会 仅有的 饿死 他 出去 一次 他们 成立 出去 在哪里 他 曾是 .

他们一旦找到他的下落，就会把他饿死。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [strə'ti:dʒɪk] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [blu:] ['oʊvər] .
He needed some more strategic hiding - place until this blew over .
他 需要 一些 更多的 战略 隐藏 - 地方 直到 这 吹 超过 .

他需要一个更具战略意义的藏身之处，直到风波过去。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒænit] [hæd; həd] [sed] ['drɪftɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The thought of what Janet had said drifted through his mind .
这 想法 的 什么 珍妮特 有 说 漂移 通过 他的 头脑 .

珍妮特说过的话在他脑海中挥之不去。

[ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜ:r] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:m] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
A saboteur aboard the Station — threatening to bomb Washington .
一个 破坏者 船上 这 车站 — 威胁 到 炸弹 华盛顿 .

空间站上有一名破坏分子——威胁要轰炸华盛顿。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [waɪld] ['ru:mər] , ['prɑ:bəbli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ni:dɪd] ['tʃekɪŋ] .
Just another wild rumor , probably , though it certainly needed checking .
只是 其他 荒野 谣言 , 大概 , 尽管 它 当然 需要 检查 .

这或许只是又一个无稽之谈，不过确实需要核实一下。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['sentər] !
The control center !
这 控制 中心 !

控制中心!

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [haɪd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]
What if I hide there — and threaten to destroy the station if they don't
什么 如果 我 隐藏 那里 — 和 威胁 到 破坏 这 车站 如果 他们 不
[rɪ'li:s] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ?
release me from serving in the jetroom - ?
发布 我 从 服务 在 这 - ?

如果我躲在那里，威胁说如果他们不让我离开喷气机室，我就摧毁空间站呢?

[ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [seɪf] - [kən'dʌkt] ;
They'd have to grant him safe - conduct ;
他们会 有 到 授予 他 安全的 - 执行 ;

他们必须给他发放安全通行证;

['hiːd] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] ['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['sɜːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

he'd	broadcast	his	appeal	over	a	world	-	wide	circuit	to	the	planet	below	.
他会	播送	他的	上诉	超过	一个	世界	-	宽的	电路	到	这	行星	以下	.

他将通过全球广播系统向地球上的所有人发出呼吁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['gloʊb(ə)l]['skænd(ə)l][wʌns][ðə; ði][wɜːrld] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	cause	a	global	scandal	once	the	world	learned	how	recruits	for	the
它	会	原因	一个	全球的	丑闻	一次	这	世界	学习	如何	新兵	为了	这

- [wɜːr; wər] [faʊnd] .

jetroom	were	found	.
-	是	成立	.

一旦全世界知道喷气机室的招募人员是如何找到的，这将引起全球丑闻。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] ,

He	racked	his	memory	for	location	of	the	control	center	,
他	架子	他的	记忆	为了	地点	的	这	控制	中心	,

他努力回忆控制中心的位置，

['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	found	the	blueprint	in	his	mind	and	searched	it	.
最后	成立	这	蓝图	在	他的	头脑	和	搜索	它	.

最终，他在脑海中找到了蓝图，并开始寻找它。

[dɪ'zaɪnz] [ðæt] ['hiːd] [fər'gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kə'rɪr] [keɪm]

Designs	that	he'd	forgotten	along	with	the	rest	of	his	engineering	career	came
设计	那	他会	被遗忘的	沿着	和	这	休息	的	他的	工程	职业	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

那些随着他工程生涯的其他部分而遗忘的设计又重新浮现出来。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [træk] , [faʊnd] [ə; eɪ][saɪd] - ['kɔːrɪdɔːr] , [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubled	along	his	track	,	found	a	side	-	corridor	,	ran	down	it	.
他	双倍	沿着	他的	追踪	,	成立	一个	边	-	走廊	,	跑	向下	它	.

他沿着跑道折返，找到一条岔路，然后跑了下去。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] ['lætərəl][spoʊk][ɪ'lev(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

The	way	to	the	control	center	was	along	lateral	spoke	eleven	,	to	the	heart
这	方式	到	这	控制	中心	曾是	沿着	侧	辐	十一	,	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

of	the	Wheel	.
的	这	车轮	.

通往控制中心的路是沿着第十一条横向辐条，直达车轮的核心。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	corridor	was	clear	.
这	走廊	曾是	清除	.

走廊里空无一人。

[hiː; hi][ræn] ['despərətli] .

He	ran	desperately	.
他	跑	绝望地	.

他拼命奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['kɔːrɪdɔːr] ,

It	seemed	like	an	endless	corridor	,
它	似乎	喜欢	一个	无尽的	走廊	,

感觉像是一条没有尽头的走廊，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

but	eventually	he	reached	the	ultronic	door	that	led	to	the	control	center	.
但	最终	他	达到	这	-	门	那	引领	到	这	控制	中心	.

但最终他还是到达了通往控制中心的超电子门。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ][ˈpoʊkər] - [feɪst] [gɑːrd] [stʊd] [ðer; ðər] .

As	he	expected	,	a	poker	-	faced	guard	stood	there	.
作为	他	预期的	,	一个	扑克	-	面对	警卫	站立	那里	.

正如他所料，一名面无表情的警卫站在那里。

" [ˈsɑːri] , [noʊ] [wʌnz] [əˈlaʊd] [ɪn] , [sɜːr] .

"	Sorry	,	no	one's	allowed	in	,	sir	.
"	对不起	,	不	一个人的	允许	在	,	先生	.

“对不起，先生，任何人不得入内。”

[kəˈmɪʃənər] [ˈmɛrəl] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] —

Commissioner	Merrill	is	in	there	and	—
专员	梅里尔	是	在	那里	和	—

梅里尔专员也在里面，而且——

" [kəˈmɪʃənər] [ˈmɛrəl] ?

"	Commissioner	Merrill	?
"	专员	梅里尔	?

“梅里尔专员？”

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][dæd] ?

Janet's	dad	?
珍妮特的	爸爸	?

珍妮特的爸爸?

[ðæt] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] .

That	complicated	things	.
那	复杂的	事物	.

这让事情变得更复杂了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌɪnˈsaɪd] .

But	he	had	to	get	inside	.
但	他	有	到	得到	里面	.

但他必须进去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [kəˈmɪʃənər] [ˈmɛrəl] [its] [ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Will	you	tell	Commissioner	Merrill	it's	urgent	that	I	see	him	.
"	将要	你	告诉	专员	梅里尔	它是	紧迫的	那	我	看	他	.

“请你告诉梅里尔专员，我必须尽快见到他。”

[its] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

It's	about	his	daughter	.
它是	关于	他的	女儿	.

故事是关于他的女儿。

[sʌm; səm] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [laʊndʒ] [traɪd][tuː; tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — "

Some	drunk	in	the	Tourist	Lounge	tried	to	attack	her	,	and	—	"
一些	醉	在	这	游客	休息室	尝试	到	攻击	她	,	和	—	"

游客休息室里有个醉汉试图袭击她，然后——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .

"	Of	course	,	sir	.
"	的	课程	,	先生	.

“当然，先生。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈriːleɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	guard	turned	to	press	the	relay	that	would	open	the	door	,
"	这	警卫	转向	到	按	这	中继	那	会	打开	这	门	,

警卫转身按下开门继电器，

[ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [klʌbd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Conroy**	**clubbed**	**down**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**with**	**the**	**side**	**of**	**a**
和	康罗伊	俱乐部	向下	在	这	后退	的	他的	脖子	和	这	边	的	一个

[fɪst] .

fist	**.**
拳头	.

康罗伊用拳头侧面猛击他的后颈。

[ðə; ði][mæn] ['ʃʌdəd] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [ænd; ənd]

The	**man**	**shuddered**	**under**	**the**	**blow**	**,**	**began**	**to**	**reach**	**for**	**his**	**blaster**	**,**	**and**
这	男人	颤抖	在下面	这	吹	,	开始	到	抵达	为了	他的	爆能枪	,	和

['kɔnrɔi] [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Conroy	**hit**	**him**	**again**	**.**
康罗伊	打	他	再次	.

那人被打得浑身颤抖，伸手去拿他的爆能枪，康罗伊又打了他一拳。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] .

He	**fell**	**heavily**	**.**
他	跌倒	重度	.

他重重地摔倒了。

['θɔːtfəli] , ['kɔnrɔi] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['blɑːstə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['hoʊlstər] ,

Thoughtfully	**,**	**Conroy**	**extracted**	**the**	**blaster**	**from**	**the**	**guard's**	**holster**	**,**
深思熟虑	,	康罗伊	提取	这	爆能枪	从	这	警卫的	枪套	,

康罗伊沉吟片刻，从守卫的枪套里拔出了爆能枪。

[ðen] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

then	**reached**	**up**	**and**	**slid**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**wall**	**,**
然后	达到	向上	和	滑行	他的	手	超过	这	墙	,

然后他伸出手，把手滑过墙壁。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['riːleɪ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

searching	**for**	**the**	**ultronic**	**relay**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**designed**	**so**	**long**	**ago**	**.**
搜索	为了	这	-	中继	那	他	他自己	有	设计	所以	长的	前	.

他正在寻找自己很久以前设计的超电子继电器。

[ðə; ði] [dɔːr] ['aɪrɪst]['oʊpən] .

The	**door**	**irised**	**open**	**.**
这	门	虹膜	打开	.

门突然打开了。

['kɔnrɔi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Conroy	**stepped**	**inside**	**.**
康罗伊	步	里面	.

康罗伊走了进去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] ;

No	**one**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**outer**	**room**	**;**
不	一	曾是	可见的	在	这	外	房间	;

外屋里没有人；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk] ['gʌvənəz]

no	**sound**	**was**	**heard**	**except**	**the**	**continual**	**chattering**	**of**	**the**	**cybernetic**	**governors**
不	声音	曾是	听到	除了	这	持续的	喋喋不休	的	这	控制论	州长们

[ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

that	**operated**	**the**	**satellite**	**.**
那	经营的	这	卫星	.

除了控制卫星运行的电子控制器的持续咔哒声外，没有听到任何声音。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [lɑːk] .

He	**let**	**the**	**door**	**close**	**and**	**activated**	**the**	**lock**	**.**
他	让	这	门	关闭	和	活性	这	锁	.

他关上门，然后锁上了门。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [get][ɪn][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ,

No	one	would	get	in	until	he	was	ready	to	let	them	in	,
不	一	会	得到	在	直到	他	曾是	准备好	到	让	他们	在	,

在他准备好放人之前，谁也别想进来。

[naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

now	;	it	was	a	circuit	known	only	to	the	builders	of	the	station	and
现在	;	它	曾是	一个	电路	已知	仅有的	到	这	建筑商	的	这	车站	和

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑːfəsərz] .

the	high	officers	.
这	高的	警官	.

现在，这条线路只有车站的建造者和高级官员才知道。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['mɛrəl] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

The	first	thing	was	to	find	Merrill	,	and	anyone	else	who	might	be	in	the
这	第一的	事物	曾是	到	寻找	梅里尔	,	和	任何人	别的	WHO	可能	是	在	这

[kən'troʊl]['sentər] .

control	center	.
控制	中心	.

首先要找到梅里尔，以及控制中心里的其他人。

['kɔnrɔi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] : [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['sentər] ,

Conroy	knew	what	he	had	to	do	:	take	charge	of	the	control	center	,
康罗伊	知道	什么	他	有	到	做	:	拿	收费	的	这	控制	中心	,

康罗伊知道自己必须做什么：接管控制中心。

['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

broadcast	his	terms	to	the	Space	-	Station	and	to	Earth	,
播送	他的	条款	到	这	空间	-	车站	和	到	地球	,

他将自己的条款广播到空间站和地球。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

and	wait	for	them	to	agree	to	release	him	.
和	等待	为了	他们	到	同意	到	发布	他	.

然后等待他们同意释放他。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blʌf] —

If	they	called	his	bluff	—
如果	他们	称为	他的	虚张声势	—

如果他们识破了他的虚张声势——

[hiː; hi] ['ʃivəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[noʊ] , [ðeid] ['nevər][duː][ðæt] .

No	,	they'd	never	do	that	.
不	,	他们会	绝不	做	那	.

不，他们绝不会那样做。

[ɪf] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðeid] [grænt][hɪm; ɪm] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt]

If	he	threatened	to	destroy	the	Station	they'd	grant	him	freedom	without
如果	他	威胁	到	破坏	这	车站	他们会	授予	他	自由	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

如果他威胁要摧毁空间站，他们会毫不犹豫地释放他。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['mædˌmænz] [blʌf] .

In	a	situation	like	that	,	you	don't	try	to	call	a	madman's	bluff	.
在	一个	情况	喜欢	那	,	你	不	尝试	到	称呼	一个	疯子的	虚张声势	.

在这种情况下，你不会试图去识破疯子的虚张声势。

['kɔnrɔi] [slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜ:rv] ['sentər]
Conroy **slid** **open** **the** **door** **that** **led** **to** **the** **inner** **room** **that** **was** **the** **nerve** **center**
康罗伊 滑行 打开 这 门 那 引领 到 这 内 房间 那 曾是 这 神经 中心
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['steɪʃ(ə)n] .
of **the** **giant** **station** **.**
的 这 巨大的 车站 .

康罗伊拉开了通往内室的门，内室是这座巨型车站的神经中枢。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] — [ænd; ənd] [gɑ:spt] .
He **looked** **in** **—** **and** **gasped** **.**
他 看起来 在 — 和 倒吸一口气 .

他往里看了一眼——然后倒吸了一口气。

['kɑ:məndænt] ['neɪlɝ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men][ɪn] [haɪ] - [ræŋk]['ju:nɪfɔ:rmz] [leɪ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
Commandant **Naylor** **and** **several** **other** **men** **in** **high** **-** **rank** **uniforms** **lay** **bound** **in** **one**
指挥官 内勒 和 一些 其他 男人 在 高的 - 秩 制服 躺 边界 在 一
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
corner **of** **the** **cabin** **.**
角落 的 这 舱 .

指挥官奈勒和几名身穿高级制服的男子被绑在小木屋的一角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɪʃənər] ['mɛrəl] .
And **at** **the** **controls** **of** **the** **Station** **was** **Commissioner** **Merrill** **.**
和 在 这 控制 的 这 车站 曾是 专员 梅里尔 .

而负责指挥车站的是专员梅里尔。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
He **seemed** **to** **be** **chuckling** **to** **himself** **.**
他 似乎 到 是 轻笑 到 他自己 .

他似乎在低声轻笑。

['kɔnrɔi] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .
Conroy **paused** **by** **the** **door** **and** **watched** **,** **horror** **-** **stricken** **.**
康罗伊 暂停 经过 这 门 和 观看 , 恐怖 - 受打击的 .

康罗伊停在门口，惊恐地看着。

['mɛrəl] [hæd; həd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dɔ:rmənt][bɑ:m'beɪ]['ju:nɪts] , [ænd; ənd] ,
Merrill **had** **activated** **the** **long** **-** **dormant** **bombay** **units** **,** **and** **,**
梅里尔 有 活性 这 长的 - 休眠 孟买 单位 , 和 ,

梅里尔已经激活了长期处于休眠状态的孟买部队，并且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [skri:n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
according **to** **the** **pattern** **on** **the** **radar** **screen** **above** **his** **head** **,**
根据 到 这 图案 在 这 雷达 屏幕 多于 他的 头 ,

根据他头顶雷达屏幕上的图案，

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ]['fju:ʒ(ə)n] - [bɑ:m] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [hɔɪsts] .
he **had** **swung** **a** **fusion** **-** **bomb** **onto** **the** **hoists** **.**
他 有 摇摆 一个 融合 - 炸弹 到 这 起重机 .

他把一枚聚变炸弹吊到了起重机上。

[ðə; ði] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ɪn] [keɪs] .
The **bombs** **were** **kept** **at** **the** **Station** **—** **in** **case** **.**
这 炸弹 是 保留 在 这 车站 — 在 案件 .

炸弹存放在车站以备不时之需。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɪktlɪ] [tɑ:p] - ['si:krət] ,
They **were** **strictly** **top** **-** **secret** **,**
他们 是 严格 顶部 - 秘密 ,

它们是绝对机密的。

[stɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

stored	**on**	**the**	**satellite**	**in**	**the**	**event**	**that**	**they**	**would**	**be**	**needed**	**in**	**a**	**war**	**.**
存储	在	这	卫星	在	这	事件	那	他们	会	是	需要	在	一个	战争	.

储存在卫星上，以备战争需要时使用。

['kɔnrɔi] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər]

Conroy	**knew**	**about**	**them**	**only**	**because**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**specifications**	**for**
康罗伊	知道	关于	他们	仅有的	因为	他	有	已见	这	规格	为了

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;

the	**satellite**	**before**	**it**	**had**	**been**	**built**	**;**
这	卫星	前	它	有	到过	建造	;

康罗伊之所以知道这些，是因为他在卫星建造之前看过它的规格说明；

['mɛrəl] , [æz; əz] [kə'mɪʃənər] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Merrill	**,**	**as**	**Commissioner**	**,**	**would**	**also**	**know**	**about**	**them**	**.**
梅里尔	,	作为	专员	,	会	还	知道	关于	他们	.

作为专员，梅里尔也应该了解这些情况。

[ænd; ənd] ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [bɑːm] [skwer] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] !

And	**Merrill**	**was**	**aiming**	**the**	**deadly**	**bomb**	**square**	**at**	**Washington**	**!**
和	梅里尔	曾是	瞄准	这	致命	炸弹	正方形	在	华盛顿	!

而梅里尔当时正将那枚致命的炸弹瞄准华盛顿！

['kɔnrɔi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]['faɪər][ɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['fɑːðər]

Conroy	**lifted**	**his**	**blaster**	**,**	**but**	**knew**	**he**	**could**	**never**	**fire**	**on**	**Janet's**	**father**
康罗伊	抬起	他的	爆能枪	,	但	知道	他	可以	绝不	火	在	珍妮特的	父亲

[koʊld] - ['blʌdɪdli] .

cold	**-**	**bloodedly**	**.**
寒冷的	-	血腥地	.

康罗伊举起了爆能枪，但他知道自己永远无法冷血地向珍妮特的父亲开枪。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , ['mɛrəl] ? "

In	**a**	**hoarse**	**voice**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**gone**	**mad**	**,**	**Merrill**	**?**	**"**
在	一个	嘶哑	嗓音	他	说	,	"	有	你	已消失	疯狂的	,	梅里尔	?	"

他用沙哑的声音说："梅里尔，你疯了吗？"

" [wʌt] — ?

"	**What**	**—**	**?**
"	什么	—	?

"什么-?

" ['mɛrəl] [tɜːrnd] .

"	**Merrill**	**turned**	**.**
"	梅里尔	转向	.

梅里尔转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɔːrtɪd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔnrɔi] ['berli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	**face**	**was**	**so**	**contorted**	**by**	**emotion**	**that**	**Conroy**	**barely**	**recognized**	**it**	**;**
他的	脸	曾是	所以	扭曲的	经过	情感	那	康罗伊	仅仅	认可	它	;

他的脸因情绪而扭曲，以至于康罗伊几乎认不出来了；

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pə'zest] .

the	**man's**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**glinting**	**as**	**if**	**he**	**were**	**possessed**	**.**
这	男人的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	作为	如果	他	是	拥有	.

那人双眼明亮闪烁，仿佛着了魔一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ə; eɪ][ˌsæbə'tɜːr] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ðæt] ,

He	**had**	**been**	**sent**	**here**	**to**	**search**	**out**	**a**	**saboteur**	**—**	**but**	**how**	**could**	**he**	**do**	**that**	**,**
他	有	到过	发送	这里	到	搜索	出去	一个	破坏者	—	但	如何	可以	他	做	那	,

他被派到这里来搜寻破坏分子——但他怎么可能做到呢？

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] ?
when **he** **himself** **was** **the** **saboteur** **?**
什么时候 他 他自己 曾是 这 破坏者 ?

他自己就是破坏分子吗?

" ['kɔnrɔi] !
" Conroy !
" 康罗伊 !

“康罗伊!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ? "
How did you get in here ? "
如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kən'troʊlz] , " ['kɔnrɔi] ['ɔːrdərd] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ] .
" Get away from those controls , " Conroy ordered , his throat dry .
" 得到 离开 从 那些 控制 , " 康罗伊 订购 , 他的 喉 干燥 .

“远离那些控制装置,”康罗伊命令道，嗓子干涩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aɪl] [blæst] [juː; jʊ] [daʊn] .
" If you make a move toward them I'll blast you down .
" 如果 你 制作 一个 移动 朝向 他们 患病的 爆炸 你 向下 .

“如果你胆敢靠近他们，我就把你轰成渣。”

" [dəunt] [kɔːl] [maɪ] [blʌf] , [hiː; hi] [preɪd] .
" Don't call my bluff , he prayed .
" 不 称呼 我的 虚张声势 , 他 祈祷 .

“别识破我的虚张声势,”他祈祷道。

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[ɔːl] ['mɛrəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [trɪp] [ə; eɪ] - ['riːleɪ]
All Merrill had to do to release the bomb was to trip a cryotonic relay
全部 梅里尔 有 到 做 到 发布 这 炸弹 曾是 到 旅行 一个 - 中继
;
;
;

梅里尔只需触发一个低温继电器就能释放炸弹;

['faɪəri] [deθ] [wʊd] [dɪ'send] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .
fiery death would descend on Washington within minutes .
火热 死亡 会 下降 在 华盛顿 之内 分钟 .

几分钟之内，华盛顿将陷入一片火海之中。

['stɪfli] ['kɔnrɔi] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Stiffly Conroy moved toward him .
僵硬地 康罗伊 已搬 朝向 他 .

康罗伊僵硬地朝他走去。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['mɛrəl] .
" Keep your hands in the air , Merrill .
" 保持 你的 双手 在 这 空气 , 梅里尔 .

“梅里尔，把手举起来。”

" [ə; eɪ]['blɑ:stə][leɪ][tu:; tə][wʌn][saɪd] — [ðə; ði]['blɑ:stə] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɛrəl] [hæd; həd]

"	A	blaster	lay	to	one	side	—	the	blaster	,	no	doubt	,	with	which	Merrill	had
"	一个	爆能枪	躺	到	一	边	—	这	爆能枪	,	不	怀疑	,	和	哪个	梅里尔	有

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [wi:lz] ['ɑ:fəsərz] .

overpowered	the	Wheel's	officers	.
实力悬殊	这	轮子的	警官	.

"一挺爆能枪躺在一旁——毫无疑问，就是梅里尔用来制服'车轮'军官的那把爆能枪。"

['kɔnrɔi] [edʒd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Conroy	edged	toward	it	.
康罗伊	边缘	朝向	它	.

康罗伊慢慢地向它靠近。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɛrəl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['despərətli] [tɔ:rd] ['kɔnrɔi] .

And	then	Merrill	put	his	head	down	and	charged	desperately	toward	Conroy	.
和	然后	梅里尔	放	他的	头	向下	和	带电	绝望地	朝向	康罗伊	.

然后，梅里尔低下头，拼命地向康罗伊冲去。

['deɪvz] [hænd] ['weivəd] [ɑ:n][ðə; ði][gʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t]['faɪər] .

Dave's	hand	wavered	on	the	gun	for	a	moment	;	he	still	could	not	fire	.
戴夫的	手	犹豫不决	在	这	枪	为了	一个	片刻	;	他	仍然	可以	不是	火	.

戴夫的手在枪上犹豫了一会儿；他仍然无法开枪。

['kə:siŋ] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði]['blɑ:stə][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][met] ['mɛrəlz] [tʃɑ:rdʒ] .

Cursing	,	he	hurled	the	blaster	to	one	side	and	met	Merrill's	charge	.
咒骂	,	他	投掷	这	爆能枪	到	一	边	和	遇见	美林	收费	.

他咒骂着，把爆能枪扔到一边，迎上了梅里尔的冲锋。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] , [bʌt; bət] [ˌhevi'set] [ænd; ənd]['mʌskjələr] .

The	Commissioner	was	in	his	fifties	,	but	heavyset	and	muscular	.
这	专员	曾是	在	他的	五十年代	,	但	体型魁梧	和	肌肉发达的	.

这位专员五十多岁，但身材魁梧，肌肉发达。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['ɪntu:] ['kɔnrɔi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædˌmænz]['fjʊri] .

He	tore	into	Conroy	with	a	madman's	fury	.
他	撕裂	进入	康罗伊	和	一个	疯子的	愤怒	.

他像疯子一样怒斥康罗伊。

['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌmək] [bloʊ] , ['kɔnrɔi] [ri:ld] ['bækwərd] , [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Gasping	from	a	stomach	blow	,	Conroy	reeled	backward	,	locked	his	hands	,
喘息	从	一个	胃	吹	,	康罗伊	卷曲	落后	,	已锁定	他的	双手	,

康罗伊腹部遭到重击，喘不过气来，踉跄后退，双手紧紧抱住身体。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ɑ:n] ['mɛrəlz] [bʊl] - [laɪk] [nek] .

brought	them	down	with	all	his	force	on	Merrill's	bull	-	like	neck	.
带来	他们	向下	和	全部	他的	力量	在	美林	公牛	-	喜欢	脖子	.

他用尽全力，将他们击倒在梅里尔粗壮的脖子上。

[fər'get] ['hi:z]['dʒænəts, 'dʒænɪts][dæd] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm'self] .

Forget	he's	Janet's	dad	,	he	ordered	himself	.
忘记	他是	珍妮特的	爸爸	,	他	订购	他自己	.

他忘了自己是珍妮特的爸爸，他自己给自己下了命令。

[hɪt][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] .

Hit	him	or	he'll	kill	you	.
打	他	或者	地狱	杀	你	.

打他，不然他会杀了你。

[hi:; hi][droʊv][hɪz; ɪz][fɪsts] ['mɜ:rsɪləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [bʌlk] .

He	drove	his	fists	mercilessly	into	the	Commissioner's	bulk	.
他	驾驶	他的	拳头	无情地	进入	这	专员的	大部分	.

他毫不留情地用拳头猛击专员魁梧的身躯。

['mɛrəl] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] [ə'tæk] .
Merrill kept coming in his suicide attack .
梅里尔 保留 未来 在 他的 自杀 攻击 .

梅里尔持续发动自杀式袭击。

['faɪnəli] ['kɔnrɔi] [kræʃt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldər]['mænz][dʒɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [tuː; tə]
Finally Conroy crashed a fist into the older man's jaw , and he sagged to
最后 康罗伊 崩溃了 一个 拳头 进入 这 老 男人的 颚 , 和 他 下垂 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

最后，康罗伊一拳打在老人的下巴上，老人瘫倒在地。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

" ['kɑːməndænt] ['neɪlɚ] [ɪk'skleɪmd] , ['reslɪŋ] [ɪn] ['fjʊriəs] ['ɪmpətəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz] .
" Commandant Naylor exclaimed , wrestling in furious impotence with his bonds .
" 指挥官 内勒 惊呼 , 摔角 在 狂怒 阳痿 和 他的 债券 .

"奈勒指挥官惊呼道，他愤怒地挣扎着，却无能为力，无法挣脱束缚。"

" [ðæt] ['mædmən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɑːm] ['wɑːʃɪŋtən] ! "
" That madman was about to bomb Washington ! "
" 那 狂人 曾是 关于 到 炸弹 华盛顿 ! "

"那个疯子差点就要轰炸华盛顿了！"

" [aɪ] [noʊ] , " ['kɔnrɔi] [sed] ['taɪərdli] .
" I know , " Conroy said tiredly .
" 我 知道 , " 康罗伊 说 疲惫地 .

"我知道,"康罗伊疲惫地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" ['leɪtər] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['sɔbɪŋ] ['dʒænit] ['mɛrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [felt][hɜːr; hər][sɔːft] [wɔːrmθ]
" Later , he held a sobbing Janet Merrill in his arms , felt her soft warmth
" 之后 , 他 握住 一个 啜泣 珍妮特 梅里尔 在 他的 武器 , 毛毡 她 柔软的 温暖
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

"后来，他把啜泣的珍妮特·梅里尔抱在怀里，感受着她身上柔软的温暖。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

船上有个疯子(A Madman on Board)
第2/2页

[suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wept] .
soothed her as she wept .
舒缓 她 作为 她 哭泣 .

她哭泣时，他安慰了她。

" ['iːzi] , ['beɪbi] .
" Easy , baby .
" 简单的， 婴儿 .

“别紧张，宝贝。”

[jʊr; jər] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wʌns][ðə; ði] [saɪk] - [kruː] [kɑːmz][hɪm; ɪm] [daʊn] .
Your Dad'll be all right once the psych - crew calms him down .
你的 - 是 全部 正确的 一次 这 心理学 - 全体人员 平静 他 向下 .

等心理医生安抚好你爸爸，他就没事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [speɪs] - ['sɪknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
He had space - sickness ; it can happen to anyone .
他 有 空间 - 疾病 ; 它 能 发生 到 任何人 .

他得了太空病；任何人都有可能得这种病。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌtempə'rerəli] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]
He went out of his mind temporarily — and instead of preventing the
他 去 出去 的 他的 头脑 暂时地 — 和 反而 的 预防 这
[ˌsæbə'tɜːr] [frʌm; frəm] ['bɑːmɪŋ] ,
saboteur from bombing ,
破坏者 从 轰炸 ,

他一时神志不清——结果非但没有阻止破坏分子实施爆炸，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] ! "
he became the saboteur ! "
他 成为 这 破坏者 ! "

他成了破坏分子！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] — "
" But the disgrace — "
" 但 这 耻辱 — "

“但是，这真是耻辱——”

" ['itl] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" It'll be hushed up , " he said .
" 它将 是 静静地 向上 , " 他 说 .

“这件事会被掩盖的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" It could happen to anyone .
" 它 可以 发生 到 任何人 .

“这种事可能发生在任何人身上。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
When he comes out of it he'll forget the whole thing .
什么时候 他 来 出去 的 它 地狱 忘记 这 所有的 事物 .

等他清醒过来，就会把整件事都忘了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɑːm] .
" She started to calm .
" 她 开始 到 冷静的 .

她开始平静下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" And what about you ?
" 和 什么 关于 你 ?

你呢?

" ['tʃʌklɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðɪs]
" Chuckling , he said , " You don't think they're going to condemn me after all this
" 轻笑 , 他 说 , " 你 不 思考 它们是 去 到 谴责 我 后 全部 这
, [duː][juː; jʊ] ?
, do you ?
, 做 你 ?

他笑着说："你不会认为他们做了这一切之后就会谴责我吧？"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
I had a talk with the Commandant .
我 有 一个 讲话 和 这 指挥官 .

我和指挥官谈过了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪlθi] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
They're going to investigate the whole filthy business of the jetroom and
它们是 去 到 调查 这 所有的 污秽 商业 的 这 - 和
[rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts] .
replace those men with robots .
代替 那些 男人 和 机器人 .

他们将调查喷气机房的整个肮脏交易，并用机器人取代那些人。

[ænd; ənd][aɪm] [kəm'pliːtli] [klɪrd] . "
And I'm completely cleared . "
和 我是 完全地 已清除 . "

我完全清白了。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's wonderful , darling , " she said .
" 那就是 精彩的 , 亲爱的 , " 她 说 .

"太好了，亲爱的，"她说。

" ['dɑːrlɪŋ] — ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Darling — ? " he repeated .
" 亲爱的 — ? " 他 重复 .

"亲爱的——？"他重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

"但我当时想——"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [deɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was a fool , Dave , " she said .
" 我 曾是 一个 傻子 , 戴夫 , " 她 说 .

"我真是个傻瓜，戴夫，"她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] — [ðen] . "
" I didn't have enough faith in you — then . "
" 我 没有 有 足够的 信仰 在 你 — 然后 . "

"那时候，我对你还不够信任。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" How about now ?
" 如何 关于 现在 ?

现在怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪpt] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

"	She	looked	up	at	him	and	wiped	tears	from	her	glittering	eyes	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	擦拭	眼泪	从	她	闪闪发光	眼睛	.

她抬头看着他，擦了擦闪亮的双眼中的泪水。

" [wiːv] ['weɪstɪd] [θriː] ['jɪrz] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	We've	wasted	three	years	,	darling	.
"	我们已经	浪费	三	年	,	亲爱的	.

亲爱的，我们浪费了三年时间。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ? "

When	can	we	start	making	up	for	lost	time	?	"
什么时候	能	我们	开始	制作	向上	为了	丢失的	时间	?	"

我们什么时候才能开始弥补失去的时间?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神